叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 命运的十字路口(crossroads Of Destiny) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

命运的十字路口(Crossroads of Destiny)

[-] [noʊt] .
Transcriber's note .
转录员的 笔记 .

转录者注。

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm][fæn'tæstɪk]['juːnɪvɜːrs] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒʊ'laɪ] - .
This etext was produced from Fantastic Universe Science Fiction July 1959 .
这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 科学 小说 七月 - .

本电子文本出自1959年7月出版的《奇幻宇宙科幻小说》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
Extensive research did not uncover any evidence that the copyright on this publication
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 版权 在 这 发布
[wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
was renewed .
曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的版权已续期。

['krɔːsroʊdz] [ʌv; əv] ['destəni]
Crossroads of Destiny
十字路口 的 命运

命运的十字路口

[baɪ]
by
经过

经过

[eɪtʃ] . [biːm] ['paɪpər]
H . Beam Piper
H . 光束 派珀

H型梁管

[noʊ] ['wʌndər] ['hiːd] [bɪn] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] ['weðər] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [ək'septɪd]
No wonder he'd been so interested in the talk of whether our people accepted
不 想知道 他会 到过 所以 感兴趣的 在 这 讲话 的 无论 我们的 人们 公认
[ðiːz] ['θɪərɪz] !
these theories !
这些 理论 !

难怪他一直对我们的人民是否接受这些理论的讨论如此感兴趣！

['riːdɚz] [huː] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɑːn] . ['stiːvən] [sɪlk] , ['dɪpləmæt] [ɪk'strɔːrdəneri] , [ɪn] [loʊn] [stɑːr]
Readers who remember the Hon . Stephen Silk , diplomat extraordinary , in Lone Star
读者 WHO 记住 这 尊敬的 . 史蒂芬 丝绸 , 外交官 非凡的 , 在 孤独 星星
['plænɪt] (['fuː] ,
Planet (FU ,
行星 (FU ,

读者们应该还记得《孤星星球》（FU，

[mɑːrtʃ] -) , ['leɪtər] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]['plænɪt][fɔːr; fər]['tɛksənz] ([eɪs] [bʊks]) ,
March 1957) , later published as A Planet For Texans (Ace Books) ,
行进 -) , 之后 已发布 作为 一个 行星 为了 德州人 (高手 图书) ,

1957 年 3 月），后来以《德克萨斯人的星球》（Ace Books 出版）为名出版。

[wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['stɔ:ri][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [dɪ'pɑ:rtʃər] — [ðɪs] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði]

will	find	the	present	story	a	challenging	departure	—	this	possibility	that	the
将要	寻找	这	展示	故事	一个	具有挑战性的	离开	—	这	可能性	那	这

['hɪstri; 'hɪstəri][wi:; wi] [noʊ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['æbsəlu:t] . . . .

history	we	know	may	not	be	absolute	.	.	.	.
历史	我们	知道	可能	不是	是	绝对	.	.	.	.

你会发现，当前的故事是一个具有挑战性的突破——我们所知的历史可能并非绝对真理.....

['krɔ:sroʊdz] [ʌv; əv] ['destəni]

CROSSROADS	OF	DESTINY
十字路口	的	命运

命运的十字路口

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['dɑ:lər] [bɪl] .

I	still	have	the	dollar	bill	.
我	仍然	有	这	美元	账单	.

我还有那张一美元钞票。

[its] [ɪn][maɪ][bɑ:ks][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [steɪ] .

It's	in	my	box	at	the	bank	,	and	I	think	that's	where	it	will	stay	.
它是	在	我的	盒子	在	这	银行	,	和	我	思考	那就是	在哪里	它	将要	停留	.

它放在我银行的箱子里，我想它会一直待在那里。

[aɪ] ['sɪmpli] [wəʊnt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	simply	won't	destroy	it	,
我	简单地	惯于	破坏	它	,

我绝不会毁掉它。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv]['noʊbɑ:di][tu:; tə] [hu:m] [aɪ'd][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] —

but	I	can	think	of	nobody	to	whom	I'd	be	willing	to	show	it	—
但	我	能	思考	的	无人	到	谁	ID	是	愿意的	到	展示	它	—

['sɜ:rt(ə)nli]['noʊbɑ:di][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ,

certainly	nobody	at	the	college	,
当然	无人	在	这	大学	,

但我想不出有谁值得我拿出来展示——当然，学校里肯定没有人。

[maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['kɑ:li:gz] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] .

my	History	Department	colleagues	least	of	all	.
我的	历史	部门	同事	至少	的	全部	.

最不重要的是我历史系的同事们。

['mɪrli] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri] [wʊd] [brænd][ˌem 'i:] [ˌɪrɪ'di:məbli] [æz; əz][ə; eɪ]['krækpɑ:t] , [bʌt; bət]

Merely	to	tell	the	story	would	brand	me	irredeemably	as	a	crackpot	,	but
仅仅	到	告诉	这	故事	会	品牌	我	无可挽回地	作为	一个	疯子	,	但

['krækpɔts] [ɑ:r; ər] ['tɔləreitid] ,

crackpots	are	tolerated	,
疯子	是	容忍	,

仅仅是讲述这个故事就会让我无可挽回地被贴上疯子的标签，但疯子却能被容忍。

['i:v(ə)n][ɑ:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['fækltiz] .

even	on	college	faculties	.
甚至	在	大学	学院	.

甚至在大学教职人员中也是如此。

[its] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [prə'djʊsɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [get] [ðəm'selvz] ['æktɪvli]

It's	only	when	they	begin	producing	physical	evidence	that	they	get	themselves	actively
它是	仅有的	什么时候	他们	开始	生产	身体的	证据	那	他们	得到	他们自己	积极

[ri'zentid] .

resented	.
怨恨	.

只有当他们开始拿出物证时，才会招致他人的强烈憎恨。

[wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [klʌb] - [kɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪtkæp] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]

When	I	went	into	the	club	-	car	for	a	nightcap	before	going	back	to	my
什么时候	我	去	进入	这	俱乐部	-	车	为了	一个	睡前小酌	前	去	后退	到	我的

[kəm'pɑːrtmənt] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] ,

compartment	to	turn	in	,
隔间	到	转动	在	,

当我去餐车喝睡前酒，准备回车厢睡觉时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] [men][ðer; ðər] , ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] .

there	were	five	men	there	,	sitting	together	.
那里	是	五	男人	那里	,	坐着	一起	.

那里有五个男人，他们坐在一起。

[wʌn][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrmi]['ɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'sɪgniə][ænd; ənd]['bædʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːf]

One	was	an	Army	officer	,	with	the	insignia	and	badges	of	a	Staff
一	曾是	一个	军队	官	,	和	这	徽章	和	徽章	的	一个	职员

[ɪn'telɪdʒəns] ['kɜːrn(ə)l] .

Intelligence	colonel	.
智力	上校	.

其中一人是陆军军官，佩戴着参谋情报上校的徽章和标志。

[nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə'baʊt][maɪ][oʊn][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ]['sændi] [her] [ænd; ənd]

Next	to	him	was	a	man	of	about	my	own	age	,	with	sandy	hair	and
下一个	到	他	曾是	一个	男人	的	关于	我的	自己的	年龄	,	和	沙	头发	和

[ə; eɪ]['boʊni] ,

a	bony	,
一个	骨质	,

他旁边站着一个和我年纪相仿的男人，有着浅棕色的头发和瘦削的身材。

['skɑːtɪʃ] ['lʊkɪŋ] [feɪs] , [huː] [sæt] ['sterɪŋ] ['saɪləntli]['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪbɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][ɪn][bəuθ]

Scottish	looking	face	,	who	sat	staring	silently	into	a	highball	which	he	held	in	both
苏格兰	寻找	脸	,	WHO	卫星	凝视	默默	进入	一个	高球	哪个	他	握住	在	两个都

[hændz] .

hands	.
双手	.

他长着一张苏格兰面孔，默默地盯着手中拿着的一杯高球酒。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] , [æn; ən] ['eldərli] [mæn] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɔːr][ə; eɪ]

Across	the	aisle	,	an	elderly	man	,	who	could	have	been	a	lawyer	or	a
穿过	这	走道	,	一个	老年	男人	,	WHO	可以	有	到过	一个	律师	或者	一个

['bæŋkər] ,

banker	,
银行家	,

在过道对面，一位上了年纪的男士，看起来像是律师或银行家。

[wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr]['oʊvər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][pɔːrt] ,

was	smoking	a	cigar	over	a	glass	of	port	,
曾是	吸烟	一个	雪茄	超过	一个	玻璃	的	港口	,

他一边抽着雪茄，一边喝着波特酒。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][sæt][ə; eɪ] [plʌmp] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [tuː] [wel] [gruːmd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː]

and	beside	him	sat	a	plump	and	slightly	too	well	groomed	individual	who
和	旁	他	卫星	一个	丰满	和	轻微地	也	出色地	修剪过的	个人	WHO

[hæd; həd][ə; eɪ][tɔːl] ['kʌlərləs] [drɪŋk] ,

had	a	tall	colorless	drink	,
有	一个	高的	无色	喝	,

他旁边坐着一位身材略胖、衣着略显过于讲究的人，手里拿着一杯高高的无色饮料。

['prɑːbəbli] [dʒɪn] - [ænd; ənd] - ['tɑːnɪk] .

probably	gin	-	and	-	tonic	.
大概	杜松子酒	-	和	-	补品	.

可能是金汤力。

[ðə; ði] [fɪfθ] [mæn] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]['veɪkənt] [tʃer] ,

The	fifth	man	,	separated	from	him	by	a	vacant	chair	,
这	第五	男人	,	分开	从	他	经过	一个	空缺	椅子	,

第五个人与他之间隔着一把空椅子，

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd][ðə; ði]

seemed	to	be	dividing	his	attention	between	a	book	on	his	lap	and	the
似乎	到	是	分割	他的	注意力	之间	一个	书	在	他的	膝	和	这

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

他似乎在膝上的书和谈话之间来回切换注意力。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ][pɑ:rt] .

in	which	he	was	taking	no	part	.
在	哪个	他	曾是	采取	不	部分	.

他并未参与其中。

[aɪ][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['sændi] - ['herd] [mæn] ; [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][ænd; ənd] [ræŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

I	sat	down	beside	the	sandy	-	haired	man	;	as	I	did	so	and	rang	for	the
我	卫星	向下	旁	这	沙	-	头发	男人	;	作为	我	做过	所以	和	响铃	为了	这

['weɪtər] ,

waiter	,
服务员	,

我坐在那位金发男子旁边；坐下后，我按响了服务员的铃，

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

the	colonel	was	saying	:
这	上校	曾是	说	:

上校说道：

" [noʊ] , [ðæt] ['wʊdnt] .

"	No	,	that	wouldn't	.
"	不	,	那	不会	.

“不，那不会。”

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .

I	can	think	of	a	better	one	.
我	能	思考	的	一个	更好的	一	.

我想到一个更好的例子。

[sə'poʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kə'lʌmbəs] [get][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [frʌm; frəm] ['henri] [ðə; ði]['sev(ə)nθ][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]

Suppose	you	have	Columbus	get	his	ships	from	Henry	the	Seventh	of	England
认为	你	有	哥伦布	得到	他的	船舶	从	亨利	这	第七	的	英格兰

[ænd; ənd][seɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [flæg] .

and	sail	under	the	English	instead	of	the	Spanish	flag	.
和	帆	在下面	这	英语	反而	的	这	西班牙语	旗帜	.

假设哥伦布从英国国王亨利七世那里获得了他的船只，并悬挂英国国旗而不是西班牙国旗航行。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [hi:; hi][dɪd][traɪ][tu:; tə][get] ['ɪŋglɪʃ] ['bækɪŋ] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [speɪn] ,

You	know	,	he	did	try	to	get	English	backing	,	before	he	went	to	Spain	,
你	知道	,	他	做过	尝试	到	得到	英语	后盾	,	前	他	去	到	西班牙	,

你知道，在他去西班牙之前，他确实试图获得英国方面的支持。

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['henri] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

but	King	Henry	turned	him	down	.
但	国王	亨利	转向	他	向下	.

但亨利国王拒绝了他。

[ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] .

That	could	be	changed	.
那	可以	是	已更改	.

这种情况可能会改变。

" [aɪ] [prɪkt] [ʌp][maɪ] [ɪrz] .
" I pricked up my ears .
" 我 刺痛 向上 我的 耳朵 .

我竖起了耳朵。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪz][maɪ]['speʃ(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]
The period from 1492 to the Revolution is my special field of American
这 时期 从 - 到 这 革命 是 我的 特别的 场地 的 美国人
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

从1492年到美国独立战争这段时期是我专门研究的美国历史领域。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] , [æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['dɪfrəns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] .
and I knew , at once , the enormous difference that would have made .
和 我 知道 , 在 一次 , 这 巨大的 不同之处 那 会 有 制成 .

我立刻意识到，那将会带来多么巨大的不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðæt] [aɪ]['riːəlaɪzd] [haʊ] ['ɑːdli] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [ɪk'sprest]
It was a moment later that I realized how oddly the colonel had expressed
它 曾是 一个 片刻 之后 那 我 已实现 如何 奇怪 这 上校 有 表达
[ðə; ði][aɪ'diːə] ,
the idea ,
这 主意 ,

过了一会儿，我才意识到上校表达这个想法的方式有多么奇怪。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [plʌmp] [mæn][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
and by that time the plump man was speaking .
和 经过 那 时间 这 丰满 男人 曾是 请讲 .

这时，那个胖男人开始说话了。

" [jes] , [ðæt] [wʊd] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" Yes , that would work , " he agreed .
" 是的 , 那 会 工作 , " 他 同意 .

"是的，那样可行，"他同意道。

" [ðoʊz] [kɪŋz] [meɪd] [dɪ'sɪʒənz] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ɑːn] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd]
" Those kings made decisions , most of the time , on whether or not they had
" 那些 国王 制成 决策 , 最多 的 这 时间 , 在 无论 或者 不是 他们 有
[ə; eɪ]['hæŋoʊvər] ,
a hangover ,
一个 宿醉 ,

"那些国王大多数时候都是根据自己是否宿醉来做决定的。"

[ɔːr] [wʌt] [sʌm; səm] [kɔːrt] ['feɪvərɪt] [θɔːt] .
or what some court favorite thought .
或者 什么 一些 法庭 最喜欢的 想法 .

或者说，这是某些宫廷宠臣的想法。

" [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd][pen][ænd; ənd] ['skrɪbəld] ['briːfli] .
" He got out a notebook and pen and scribbled briefly .
" 他 得到 出去 一个 笔记本 和 笔 和 潦草的 简要地 .

他拿出笔记本和笔，简单地写了一会儿。

" [aɪl] [hænd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænɪŋ] [stɑːf] [wen] [aɪ][get][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
" I'll hand that to the planning staff when I get to New York .
" 患病的 手 那 到 这 规划 职员 什么时候 我 得到 到 新的 约克 .

"我到纽约后会把这个交给规划人员。"

[ðæts] ['henri] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] , [nɑːt] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ?
That's Henry the Seventh , not Henry the Eighth ?
那就是 亨利 这 第七 , 不是 亨利 这 第八 ?

那是亨利七世，不是亨利八世吧?

[raɪt] .
Right **.**
正确的 .

正确的。

[wiːl] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [kəˈlʌmbəs] [wɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [wen] [ˈhiːz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhjuːmər] .
We'll **fix** **it** **so** **that** **Columbus** **will** **catch** **him** **when** **he's** **in** **a** **good** **humor** **.**
出色地 使固定 它 所以 那 哥伦布 将要 抓住 他 什么时候 他是 在 一个 好的 幽默 .

我们会修改一下，让哥伦布在他心情好的时候抓住他。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
" **That** **was** **too** **much** **.**
" 那 曾是 也 很多 .

“这太过分了。”

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] .
I **turned** **to** **the** **man** **beside** **me** **.**
我 转向 到 这 男人 旁 我 .

我转身看向身边的男人。

" [wʌt] [goʊz][ɑːn] ? " [aɪ] [æskt] .
" **What** **goes** **on** **?** **"** **I** **asked** **.**
" 什么 去 在 ? " 我 问 .

“发生了什么事？”我问道。

" [hæz; həz] [ˈsʌmbɑːdi] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ][taɪm] [məˈʃiːn] ?
" **Has** **somebody** **invented** **a** **time** **machine** **?**
" 有 某人 发明 一个 时间 机器 ?

“有人发明了时光机吗？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][drɪŋk][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔntempleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]
" **He** **looked** **up** **from** **the** **drink** **he** **was** **contemplating** **and** **gave** **me** **a**
" 他 看起来 向上 从 这 喝 他 曾是 沉思 和 给予 我 一个
[grɪn] .
grin **.**
咧嘴笑 .

他抬起头，从他正在凝视的饮料中抬起头，对我咧嘴一笑。

" [saʊndz] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" **Sounds** **like** **it** **,** **doesn't** **it** **?**
" 声音 喜欢 它 , 不 它 ?

听起来像，不是吗?

[waɪ] , [noʊ] ; [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈtelɪvɪʒ(ə)n] [ˈproʊgræm] .
Why **,** **no** **;** **our** **friend** **here** **is** **getting** **up** **a** **television** **program** **.**
为什么 , 不 ; 我们的 朋友 这里 是 获得 向上 一个 电视 程序 .

不，我们这位朋友正在准备一个电视节目。

[tel] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi][ˈɜːrdʒd][ðə; ði] [plʌmp] [mæn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [aɪl] .
Tell **the** **gentleman** **about** **it** **,** **"** **he** **urged** **the** **plump** **man** **across** **the** **aisle** **.**
告诉 这 绅士 关于 它 , " 他 敦促 这 丰满 男人 穿过 这 走道 .

“告诉那位先生这件事，”他催促着过道对面的胖男人。

[ðə; ði][ˈweɪtər] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
The **waiter** **arrived** **at** **that** **moment** **.**
这 服务员 到达的 在 那 片刻 .

这时服务员到了。

[ðə; ði] [plʌmp] [mæn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] [ˈlɪt(ə)l] [ɜːrdʒɪŋ] ,
The **plump** **man** **,** **who** **seemed** **to** **need** **little** **urging** **,**
这 丰满 男人 , WHO 似乎 到 需要 小的 敦促 ,

这个体态丰腴的男人似乎不需要太多劝说，

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [wʌt] [ə; eɪ]

waited	until	I	had	ordered	a	drink	and	then	began	telling	me	what	a
等待	直到	我	有	订购	一个	喝	和	然后	开始	讲述	我	什么	一个

['pɑ:zətɪvli] [sen'seɪʃən(ə)l] [aɪ'di:ə] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

positively	sensational	idea	it	was	.
积极地	轰动一时	主意	它	曾是	.

他等到我点完饮料后，才开始告诉我这真是个绝妙的主意。

" [wɪə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['krɔ:sroʊdz] [ʌv; əv] ['destəni] , " [hi:; hi] [sed] .

"	We're	calling	it	Crossroads	of	Destiny	,	"	he	said	.
"	是	呼叫	它	十字路口	的	命运	,	"	他	说	.

“我们称之为‘命运十字路口’，”他说。

" ['itl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪri:z] , [wʌn][hæf] - ['aʊər] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [wi:k] ; [ɪn] [i:tʃ] ['epɪsoʊd] ,

"	It'll	be	a	series	,	one	half	-	hour	show	a	week	;	in	each	episode	,
"	它将	是	一个	系列	,	一	一半	-	小时	展示	一个	星期	;	在	每个	插曲	,

“这将是一部系列剧，每周一集，每集半小时；在每一集中，

[wi:l] [teɪk] [sʌm; səm][hɪ'stɔ:rɪk] [ɪ'vent] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [haʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

we'll	take	some	historic	event	and	show	how	history	could	have	been
出色地	拿	一些	历史性	事件	和	展示	如何	历史	可以	有	到过

[tʃeɪndʒd] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dɪfrəntli] .

changed	if	something	had	happened	differently	.
已更改	如果	某物	有	发生	不同	.

我们将选取一些历史事件，并展示如果当时的情况有所不同，历史可能会如何改变。

[wi:; wi]['drɑ:mətaɪz][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['hæpənd] ,

We	dramatize	the	event	up	to	that	point	just	as	it	really	happened	,
我们	戏剧化	这	事件	向上	到	那	观点	只是	作为	它	真的	发生	,

我们按照事件实际发生的方式，将其戏剧化地呈现到那时为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kɑ:mənteri] - [vɔɪs] [kʌmz] [ɑ:n][ænd; ənd] [ə'naunsiz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]

and	then	a	commentary	-	voice	comes	on	and	announces	that	this	is	the
和	然后	一个	评论	-	嗓音	来	在	和	宣布	那	这	是	这

['krɔ:sroʊdz] [ʌv; əv] ['destəni] ;

Crossroads	of	Destiny	;
十字路口	的	命运	;

然后，一个旁白声音响起，宣布这里是命运的十字路口；

[ðɪs] [ɪz] [wer] ['hɪstri; 'hɪstəri][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd] .

this	is	where	history	could	have	been	completely	changed	.
这	是	在哪里	历史	可以	有	到过	完全地	已更改	.

历史本可能就此彻底改写。

[ðen] [hi:; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ]['rɛzʊˌmeɪ][ʌv; əv] [wʌt] ['ri:əli] [dɪd] ['hæpən] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sez] ,

Then	he	gives	a	resumé	of	what	really	did	happen	,	and	then	he	says	,
然后	他	给予	一个	恢复	的	什么	真的	做过	发生	,	和	然后	他	说道	,

然后他简要概述了事情的来龙去脉，然后他说：

- [bʌt; bət] — [sə'poʊz] [soʊ][ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

'	But	—	suppose	so	and	so	had	done	this	and	that	,	instead	of	such
-	但	—	认为	所以	和	所以	有	完毕	这	和	那	,	反而	的	这样的

[ænd; ənd] [sʌtʃ] . -

and	such	.	'
和	这样的	.	-

“但是——假设某某人做了这个和那个，而不是那样做呢？”

[ðen] [wi:; wi] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˌdræmətə'zeɪʃn] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

Then	we	pick	up	the	dramatization	at	that	point	,
然后	我们	挑选	向上	这	戏剧化	在	那	观点	,

然后我们就从那里开始戏剧化演绎，

['oʊnli][wiː; wi] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] .

only	we	show	it	the	way	it	might	have	happened	.
仅有的	我们	展示	它	这	方式	它	可能	有	发生	.

我们只是以可能的方式展现它。

[laɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [kə'lʌmbəs] ; [wiːl] [ʃoʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ,

Like	this	thing	about	Columbus	;	we'll	show	how	it	could	have	happened	,
喜欢	这	事物	关于	哥伦布	;	出色地	展示	如何	它	可以	有	发生	,

就像哥伦布这件事一样；我们会解释它是如何发生的。

[ænd; ənd][end][wɪð; wɪθ] [kə'lʌmbəs] ['weɪdɪŋ] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	end	with	Columbus	wading	ashore	with	his	sword	in	one	hand	and	a
和	结尾	和	哥伦布	涉水	岸上	和	他的	剑	在	一	手	和	一个

[flæg][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

flag	in	the	other	,
旗帜	在	这	其他	,

最后，哥伦布一手拿着剑，一手拿着旗子，涉水上岸。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] , ['oʊnli] ['itl] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] , [ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] [wɪl] [ʃaʊt] :

just	like	the	painting	,	only	it'll	be	the	English	flag	,	and	Columbus	will	shout	:
只是	喜欢	这	绘画	,	仅有的	它将	是	这	英语	旗帜	,	和	哥伦布	将要	喊	:

就像画里那样，只不过旗帜会换成英国国旗，哥伦布会高喊：

- [aɪ] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [lænd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

'	I	take	possession	of	this	new	land	in	the	name	of	His	Majesty	,
-	我	拿	拥有	的	这	新的	土地	在	这	姓名	的	他的	威严	,

“我以国王陛下的名义占有这片新土地。”

['henri] [ðə; ði]['sev(ə)nθ][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ! -

Henry	the	Seventh	of	England	!	'
亨利	这	第七	的	英格兰	!	-

英格兰国王亨利七世!

" [hiː; hi] ['brændɪʃt] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] , [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eldərli] [mæn]

"	He	brandished	his	drink	,	to	the	visible	consternation	of	the	elderly	man
"	他	挥舞	他的	喝	,	到	这	可见的	惊愕	的	这	老年	男人

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

“他挥舞着手中的酒杯，让身旁的老人明显感到惊恐。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['seɪləz] [ɔːl] [sɪŋ] [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] . "

"	And	then	,	the	sailors	all	sing	God	Save	the	King	.	"
"	和	然后	,	这	水手们	全部	唱歌	上帝	节省	这	国王	.	"

然后，水手们齐声高唱《天佑吾王》。

" [wɪtʃ] ['wɔznt] ['rɪt(ə)n] [tɪl] [ə'baʊt] - , " [aɪ] ['kudnt] [help] ['menʃənɪŋ] .

"	Which	wasn't	written	till	about	1745	,	"	I	couldn't	help	mentioning	.
"	哪个	不是	书面	直到	关于	-	,	"	我	不能	帮助	提及	.

“这本书大约写于 1745 年，”我忍不住提了一句。

" [hʌ] ?

"	Huh	?
"	嗯	?

“嗯？”

" [ðə; ði] [plʌmp] [mæn] [lʊkt] ['stɑːrtld] .

"	The	plump	man	looked	startled	.
"	这	丰满	男人	看起来	惊慌	.

“那个胖男人看起来很吃惊。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

“你确定吗?

" [ðen] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] .
" Then he decided that I was , and shrugged .
" 然后 他 决定 那 我 曾是 , 和 耸了耸肩 .

“然后他认定我就是，耸了耸肩。”

" [wel] , [ðeɪ] [kæn; kən][ɔːl] [ʃaʊt] , - [gɑːd] [seɪv] [kɪŋ] ['henri] ! -
" Well , they can all shout , ' God Save King Henry ! '
" 出色地 , 他们 能 全部 喊 , - 上帝 节省 国王 亨利 ! -

“好吧，他们都可以高喊：‘上帝保佑亨利国王！’”

[ɔːr] - [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] ! -
or ' St . George for England ! '
或者 - 英石 . 乔治 为了 英格兰 ! -

或者“圣乔治为英格兰而战！”

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
or something .
或者 某物 .

或者别的什么。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði][end] , [wiː; wi] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði]['proʊgræm] [gest] , [sʌm; səm]['hɪstri; 'hɪstəri]['ekspɜːrt]
Then , at the end , we introduce the program guest , some history expert
然后 , 在 这 结尾 , 我们 介绍 这 程序 客人 , 一些 历史 专家
, [ə; eɪ]['riːəl] [neɪm] ,
, a real name ,
, 一个 真实的 姓名 ,

最后，我们会介绍节目嘉宾，一位历史专家，一个真实姓名。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [haʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
and he tells how he thinks history would have been changed if it
和 他 讲述 如何 他 思考 历史 会 有 到过 已更改 如果 它
[hæd; həd] ['hæpənd] [ðɪs] [weɪ] .
had happened this way .
有 发生 这 方式 .

他还讲述了如果事情真的这样发展，历史将会如何改写。

" [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪvli] [drest] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi]
" The conservatively dressed gentleman beside him wanted to know how long he
" 这 保守地 穿着 绅士 旁 他 通缉 到 知道 如何 长的 他
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['rʌnɪŋ] .
expected to keep the show running .
预期的 到 保持 这 展示 跑步 .

“他身旁那位穿着保守的男士想知道他打算把演出持续多久。

" [ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] [wɪl] [gɪv] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" The crossroads will give out before long , " he added .
" 这 十字路口 将要 给 出去 前 长的 , " 他 额外 .

“这个十字路口很快就会走到尽头，”他补充道。

" [ðə; ði] - [gɪv] [aʊt][fɜːrst] , " [aɪ] [sed] .
" The sponsor'll give out first , " I said .
" 这 - 给 出去 第一的 , " 我 说 .

“赞助商会先发放，”我说。

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][dʒʌst][wʌn] [dæm] ['krɔːsroʊdz] ['æftər] [ə'nʌðər] .
" History is just one damn crossroads after another .
" 历史 是 只是 一 该死 十字路口 后 其他 .

历史就是一个接一个的十字路口。

" [aɪ] ['menʃ(ə)nd] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [tɔ:t] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" I mentioned , in passing , that I taught the subject .
" 我 提及 , 在 通过 , 那 我 教授 这 主题 .

"我顺便提了一下，我教过这门课。"

" [waɪ] , [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,
" Why , since the beginning of this century ,
" 为什么 , 自从 这 开始 的 这 世纪 ,

"为什么，自本世纪初以来，

[wi:v] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] . "
we've had enough of them to keep the show running for a year . "
我们已经 有 足够的 的 他们 到 保持 这 展示 跑步 为了 一个 年 . "

我们已经有足够的人选，可以保证节目再播一年了。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə'baʊt] ['twenti] [ɔ:l'redi] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [prə'du:s] , " [ðə; ði] [plʌmp]
" We have about twenty already written and ready to produce , " the plump
" 我们 有 关于 二十 已经 书面 和 准备好 到 生产 , " 这 丰满
[mæn] [sed] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,
man said comfortably ,
男人 说 舒适地 ,

"我们已经写好了大约二十部剧本，准备投入制作，"那个胖男人轻松地说。

" [ænd; ənd][aɪ'di:əz][fɔ:r; fər] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [ðæt] [ðə; ði] ['plænɪŋ] [stɑ:f] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [naʊ] .
" and ideas for twice as many that the planning staff is working on now .
" 和 想法 为了 两次 作为 许多 那 这 规划 职员 是 在职的 在 现在 .

"还有两倍于规划人员目前正在研究的想法。

" [ðə; ði] ['eldərli] [mæn] [ək'septɪd] [ðæt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] ['kɔ:ʃəs] [sɪp][ʌv; əv][waɪn] .
" The elderly man accepted that and took another cautious sip of wine .
" 这 老年 男人 公认 那 和 采取 其他 谨慎 啜饮 的 葡萄酒 .

老人接受了这个说法，又小心翼翼地抿了一口酒。

" [wʌt] [aɪ] ['wʌndər] , [ðoʊ] , [ɪz] ['weðər] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ri:əli] [seɪ] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən]
" What I wonder , though , is whether you can really say that history can
" 什么 我 想知道 , 尽管 , 是 无论 你 能 真的 说 那 历史 能
[bi:; bi] [tʃeɪndʒd] . "
be changed . "
是 已更改 . "

"不过，我好奇的是，历史真的可以改变吗？"

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — " [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [mæn][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] ;
" Well , of course — " The television man was taken aback ;
" 出色地 , 的 课程 — " 这 电视 男人 曾是 已采取 背 ;

"当然——"电视人愣住了；

[wʌn] ['ɔ:lweɪz] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [wen] [ə; eɪ]['beɪsɪk] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] ['kwestʃənd] .
one always seems to be when a basic assumption is questioned .
一 总是 似乎 到 是 什么时候 一个 基本的 假设 是 被质问 .

当一个基本假设受到质疑时，似乎总会有人质疑。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi]['oʊnli] [noʊ] [wʌt] ['ri:əli] [dɪd] ['hæpən] ,
" Of course , we only know what really did happen ,
" 的 课程 , 我们 仅有的 知道 什么 真的 做过 发生 ,

当然，我们只知道真正发生了什么，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][stændz][tu:; tə]['ri:z(ə)n] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dɪfrəntli] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts]
but it stands to reason if something had happened differently , the results
但 它 站立 到 原因 如果 某物 有 发生 不同 , 这 结果
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] ,
would have been different ,
会 有 到过 不同的 ,

但显而易见，如果事情的发展有所不同，结果也会有所不同。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
doesn't **it** **?** **"**
不 它 ? "

难道不是吗?

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ]
" **But** **it** **seems** **to** **me** **that** **everything** **would** **work** **out** **the** **same** **in** **the** **long**
" 但 它 似乎 到 我 那 一切 会 工作 出去 这 相同的 在 这 长的
[rʌn] .
run **.**
跑步 .

但我觉得从长远来看，一切都会朝着同一个方向发展。

[ðɛəd] [biː; bi][sʌm; səm] ['dɪfərənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] ['wʊdnt] [ðeɪ]
There'd **be** **some** **differences** **at** **the** **time** **,** **but** **over** **the** **years** **wouldn't** **they**
那里 是 一些 差异 在 这 时间 , 但 超过 这 年 不会 他们
[ɔːl]['kæns(ə)l][aʊt] ? "
all **cancel** **out** **?** **"**
全部 取消 出去 ? "

当时可能会有一些差异，但随着时间的推移，这些差异不都会相互抵消吗?

" [nɑːn] , [nɑːn] , [mə'sjɜːr] !
" **Non** **,** **non** **,** **Monsieur** **!**
" 非 , 非 , 先生 !

"不，不，先生！"

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl] [naʊ] ,
" **the** **man** **with** **the** **book** **,** **who** **had** **been** **outside** **the** **conversation** **until** **now** **,**
" 这 男人 和 这 书 , WHO 有 到过 外部 这 对话 直到 现在 ,
[toʊld][hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] .
told **him** **earnestly** **.**
讲述 他 切实 .

"那个拿着书的男人，之前一直没有参与谈话，现在认真地告诉他。

" [meɪk] [noʊ] [mis'teik] ; - - [kæn; kən][biː; bi] [ʃɑːnʒ] - !
" **Make** **no** **mistake** **;** **'** **istoree** **can** **be** **shange** **'** **!**
" 制作 不 错误 ; - - 能 是 变格 - !

"毫无疑问；'istoree 可能会改变'！"

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
" **I** **looked** **at** **him** **curiously** **.**
" 我 看起来 在 他 奇怪的是 .

我好奇地看着他。

[ðə; ði]['æksent] ['saʊndɪd] [frentʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kwaɪt] [raɪt] .
The **accent** **sounded** **French** **,** **but** **it** **wasn't** **quite** **right** **.**
这 口音 听起来 法语 , 但 它 不是 相当 正确的 .

口音听起来像法语，但又不太对劲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [ðoʊ] ;
He **was** **some** **kind** **of** **a** **foreigner** **,** **though** **;**
他 曾是 一些 种类 的 一个 外国人 , 尽管 ;

但他毕竟是个外国人；

[aɪ'd] [swer] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [bɔːt] [ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
I'd **swear** **that** **he** **never** **bought** **the** **clothes** **he** **was** **wearing** **in** **this** **country** **.**
ID 发誓 那 他 绝不 买 这 衣服 他 曾是 穿着 在 这 国家 .

我敢肯定，他身上穿的衣服绝对不是在这个国家买的。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði][suːt] ['fɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kʌt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɜːrt] - ['kɑːlər] ,

The	way	the	suit	fitted	,	and	the	cut	of	it	,	and	the	shirt	-	collar	,
这	方式	这	套装	适配	,	和	这	切	的	它	,	和	这	衬衫	-	衣领	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nektaɪ] .

and	the	necktie	.
和	这	领带	.

西装的合身度、剪裁、衬衫领子和领带。

[ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz] - ['soʊʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

The	book	he	was	reading	was	Langmuir's	Social	History	of	the	American
这	书	他	曾是	阅读	曾是	-	社会的	历史	的	这	美国人

['piːp(ə)l] — [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['feɪvərɪts] ,

People	—	not	one	of	my	favorites	,
人们	—	不是	一	的	我的	收藏夹	,

他当时在读的书是朗缪尔的《美国人民社会史》——这不是我最喜欢的书之一。

[ə; eɪ][bɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌdɑːktrɪ'ner] [saɪd] ,

a	bit	too	much	on	the	doctrinaire	side	,
一个	少量	也	很多	在	这	教条主义者	边	,

有点过于教条了，

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['bʊkʃɑːp] [klɜːrk] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

but	what	a	bookshop	clerk	would	give	a	foreigner	looking	for	something	to
但	什么	一个	书店	职员	会	给	一个	外国人	寻找	为了	某物	到

[ɪk'spleɪn] [ə'merɪkə] .

explain	America	.
解释	美国	.

但是，如果一个外国人想找些东西来解释美国，书店店员会给他什么呢?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [prə'fesər] ?

"	What	do	you	think	,	Professor	?
"	什么	做	你	思考	,	教授	?

"教授，您怎么看？"

" [ðə; ði] [plʌmp] [mæn][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	the	plump	man	was	asking	me	.
"	这	丰满	男人	曾是	问	我	.

"那个胖男人问我。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

"	It	would	work	out	the	other	way	.
"	它	会	工作	出去	这	其他	方式	.

"结果可能恰恰相反。"

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] ['wʊdnt] ['kæns(ə)l][aʊt] ; [ðeid] [ə'kjuːmjəleɪt] .

The	differences	wouldn't	cancel	out	;	they'd	accumulate	.
这	差异	不会	取消	出去	;	他们会	积累	.

这些差异不会相互抵消，反而会不断累积。

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] , [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðə; ði]

Say	something	happened	a	century	ago	,	to	throw	a	presidential	election	the
说	某物	发生	一个	世纪	前	,	到	扔	一个	总统	选举	这

['ʌðər] [wei] .

other	way	.
其他	方式	.

假设一百年前发生了一件足以左右总统选举结果的事情。

[juːd] [get] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , ['ɑːpəzɪt] [laɪnz] [ʌv; əv]

You'd	get	different	people	at	the	head	of	the	government	,	opposite	lines	of
你会	得到	不同的	人们	在	这	头	的	这	政府	,	对面的	线条	的

['pɑːləsi] ['teɪkən] ,

policy	taken	,
政策	已采取	,

政府领导人换了，政策走向也会截然相反。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [wiːd] [biː; bi] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] ['wɔrz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['enəmi] [æt; ət]

and	eventually	we'd	be	getting	into	different	wars	with	different	enemies	at
和	最终	我们会	是	获得	进入	不同的	战争	和	不同的	敌人	在

['dɪfrənt] [taɪmz] ,

different	times	,
不同的	时代	,

最终，我们会在不同的时期与不同的敌人爆发不同的战争。

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['bætʃɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [kɪld] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mæri] [ænd; ənd]

and	different	batches	of	young	men	killed	before	they	could	marry	and
和	不同的	批次	的	年轻的	男人	被杀	前	他们	可以	结婚	和

[hæv; həv] ['fæməliz] — ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [ɔːr] [nɑːt] ['biːɪŋ] [bɔːrn] .

have	families	—	different	people	being	born	or	not	being	born	.
有	家庭	—	不同的	人们	存在	出生	或者	不是	存在	出生	.

一批又一批年轻男子在结婚生子之前就被杀害——不同的人因此出生或未能出生。

[ðæt] [wʊd] [miːn] ['dɪfrənt] [aɪ'diːəz] , [gʊd] [ɔːr] [bæd] , ['biːɪŋ] [əd'vænst] ; ['dɪfrənt] [bʊks] ['rɪt(ə)n] ;

That	would	mean	different	ideas	,	good	or	bad	,	being	advanced	;	different	books	written	;
那	会	意思是	不同的	想法	,	好的	或者	坏的	,	存在	先进的	;	不同的	图书	书面	;

这意味着会提出不同的观点，无论好坏；会写出不同的书籍；

['dɪfrənt] [in'venʃənz] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['prɔːbləms] [æz; əz] [ə; eɪ]

different	inventions	,	and	different	social	and	economic	problems	as	a
不同的	发明	,	和	不同的	社会的	和	经济的	问题	作为	一个

['kɑːnsɪkwens] . "

consequence	.	"
结果	.	"

不同的发明会带来不同的社会和经济问题。

" [lʊk] , ['hiːz] ['oʊnli] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sentʃəri] , " [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['ædɪd] .

"	Look	,	he's	only	giving	himself	a	century	,	"	the	colonel	added	.
"	看	,	他是	仅有的	给予	他自己	一个	世纪	,	"	这	上校	额外	.

"你看，他只给自己留了一百年，"上校补充道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] , [kə'lʌmbəs] ['seɪlɪŋ] ['ʌndər]

"	Think	of	the	changes	if	this	thing	we	were	discussing	,	Columbus	sailing	under
"	思考	的	这	变化	如果	这	事物	我们	是	讨论	,	哥伦布	帆船	在下面

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] ,

the	English	flag	,
这	英语	旗帜	,

"想想如果我们讨论的这件事——哥伦布在英国国旗下航行——会带来怎样的变化，"

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

已经发生了。

[ɔːr] [sə'poʊz] [liːf] ['ɛrɪksən] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [plænt] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['kɑːləni] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn]

Or	suppose	Leif	Ericson	had	been	able	to	plant	a	permanent	colony	in	America	in
或者	认为	莱夫	爱立信	有	到过	有能力的	到	植物	一个	永恒的	殖民地	在	美国	在

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,

the	Eleventh	Century	,
这	第十一	世纪	,

或者假设莱夫·埃里克森在十一世纪就能够在美洲建立永久殖民地，

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['sɛrəsənz] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][tuə; tuːr] .

or	if	the	Saracens	had	won	the	Battle	of	Tours	.
或者如果		这	萨拉森人	有	韩元	这	战斗	的	旅游	.

或者如果萨拉森人赢得了图尔战役。

[traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][wɜːrld] [tə'deɪ] [ɪf] ['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Try	to	imagine	the	world	today	if	any	of	those	things	had	happened	.
尝试	到	想象	这	世界	今天	如果	任何	的	那些	事物	有	发生	.

试想一下，如果这些事情中的任何一件真的发生了，今天的世界会是什么样子。

[wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] — ['eni] ['erərz] [juː; jʊ] [meɪk] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]

One	thing	you	can	be	sure	of	—	any	errors	you	make	in	trying	to	imagine
一	事物	你	能	是	当然	的	—	任何	错误	你	制作	在	尝试	到	想象

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['oʊvər] - [kən'sɜːrvətɪzəm] .

such	a	world	will	be	on	the	side	of	over	-	conservatism	.
这样的	一个	世界	将要	是	在	这	边	的	超过	-	保守主义	.

有一点可以肯定——你在试图想象这样一个世界时所犯的任何错误，都将是过于保守主义。

" [ðə; ði]['sændi] - ['herd] [mæn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['haɪbɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	The	sandy	-	haired	man	beside	me	,	who	had	been	using	his	highball	for	a
"	这	沙	-	头发	男人	旁	我	,	WHO	有	到过	使用	他的	高球	为了	一个

['krɪst(ə)l][bɔːl] ,

crystal	ball	,
水晶	球	,

“我旁边那个金发男人，一直用他的高脚杯当水晶球看，

[mʌst; məst][hæv; həv] [glimpst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

must	have	glimpsed	in	it	what	he	was	looking	for	.
必须	有	瞥见	在	它	什么	他	曾是	寻找	为了	.

他一定从中看到了他一直在寻找的东西。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][drɪŋk] , [set][ðə; ði] ['empti] [glæs] [ɑːn][ðə; ði][stænd] - [treɪ] [bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] ,

He	finished	the	drink	,	set	the	empty	glass	on	the	stand	-	tray	beside	him	,
他	完成的	这	喝	,	放	这	空的	玻璃	在	这	站立	-	托盘	旁	他	,

他喝完了杯中的酒，把空杯子放在身旁的托盘上。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [bæk] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .

and	reached	back	to	push	the	button	.
和	达到	后退	到	推	这	按钮	.

然后他伸手去按按钮。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ]['riːəlaɪz][dʒʌst] [haʊ] [gʊd] [æn; ən][aɪ'diːə][juː; jʊ][hæv; həv] , [hɪr] ,

"	I	don't	think	you	realize	just	how	good	an	idea	you	have	,	here	,
"	我	不	思考	你	意识到	只是	如何	好的	一个	主意	你	有	,	这里	,

“我觉得你还没意识到你这个想法有多好。”

" [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [plʌmp] [mæn] [ə'brʌptli] .

"	he	told	the	plump	man	abruptly	.
"	他	讲述	这	丰满	男人	突然	.

“他突然对那个胖男人说道。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tɪmɪd][ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv]

"	If	you	did	,	you	wouldn't	ruin	it	with	such	timid	and	unimaginative
"	如果	你	做过	,	你	不会	废墟	它	和	这样的	胆小	和	缺乏想象力

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

“如果你真的想做，就不会用如此胆怯和缺乏想象力的方式来毁掉它。”

" [aɪ] [θɔːt] ['hiːd] [bɪn] ['steɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər]
" I thought he'd been staying out of the conversation because it was over
" 我 想法 他会 到过 入住 出去 的 这 对话 因为 它 曾是 超过
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

"我以为他一直不参与讨论，因为这超出了他的理解范围。"

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [plʌmp] ['mænz] [aɪ'diːə] [ə'pɑːrt] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]
Instead , he had been taking the plump man's idea apart , examining all the
反而 , 他 有 到过 采取 这 丰满 男人的 主意 除 , 检查 全部 这
['piːsɪz] ,
pieces ,
件 ,

相反，他一直在仔细分析那个胖男人的想法，逐一审视其中的各个部分。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi]
and considering what was wrong with it and how it could be
和 考虑 什么 曾是 错误的 和 它 和 如何 它 可以 是
[ɪm'pruːvd] .
improved .
改进 .

并思考它存在哪些问题以及如何改进。

[ðə; ði] [plʌmp] [mæn] [lʊkt] ['stɑːrtld] ,
The plump man looked startled ,
这 丰满 男人 看起来 惊慌 ,

那个胖男人看起来很吃惊，

[ænd; ənd] [ðen] ['æŋgri] — ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [læst] [θɪŋz] ['hiːd] [ɪk'spektɪd]
and then angry — timid and unimaginative were the last things he'd expected
和 然后 生气的 — 胆小 和 缺乏想象力 是 这 最后的 事物 他会 预期的
[hɪz; ɪz] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] .
his idea to be called .
他的 主意 到 是 称为 .

然后，他愤怒地表示——胆怯和缺乏想象力是他最意想不到的评价。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] .
Then he became uneasy .
然后 他 成为 不安 .

然后他开始感到不安。

['meɪbi] [ðɪs] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['mæstər] ,
Maybe this fellow was a typical representative of his lord and master ,
或许 这 同伴 曾是 一个 典型的 代表 的 他的 主 和 掌握 ,

也许这个人是他主人手下的典型代表。

[ðə; ði] ['feɪsləs] [æb'strækʃn] [kɔːld] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
the faceless abstraction called the Public .
这 无面人 抽象 称为 这 民众 .

被称为"公众"的无面孔的抽象概念。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What do you mean ? " he asked .
" 什么 做 你 意思是 ? " 他 问 .

"你什么意思？"他问道。

" [ˌmɪs'pleɪst] ['emfəsɪs] .
" Misplaced emphasis .
" 放错地方了 强调 .

"重点放错了地方。"

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

You	shouldn't	emphasize	the	event	that	could	have	changed	history	;
你	不应该	强调	这	事件	那	可以	有	已更改	历史	;

你不应该过分强调可能改变历史的事件;

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['emfəsaɪz] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .

you	should	emphasize	the	changes	that	could	have	been	made	.
你	应该	强调	这	变化	那	可以	有	到过	制成	.

你应该强调那些原本可以做出的改变。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][end] [ðɪs] [ʃoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv]

You're	going	to	end	this	show	you	were	talking	about	with	a	shot	of
你是	去	到	结尾	这	展示	你	是	说	关于	和	一个	射击	的

[kə'lʌmbəs] ['weɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] ,

Columbus	wading	up	to	the	beach	with	an	English	flag	,
哥伦布	涉水	向上	到	这	海滩	和	一个	英语	旗帜	,

你打算用哥伦布手持英国国旗涉水走向海滩的镜头来结束你之前提到的那个节目吗?

[ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

aren't	you	?	"
不是	你	?	"

难道不是吗?

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['endɪŋ] . "

"	Well	,	that's	the	logical	ending	.	"
"	出色地	,	那就是	这	逻辑	结束	.	"

"嗯，这是合乎逻辑的结局。"

" [ðæts] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [ðə; ði]['sændi] - ['herd] [mæn] [ˌkɔntrə'diktid] .

"	That's	the	logical	beginning	,	"	the	sandy	-	haired	man	contradicted	.
"	那就是	这	逻辑	开始	,	"	这	沙	-	头发	男人	矛盾	.

"那是合乎逻辑的开始,"金发男子反驳道。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [jʊr; jər] [gest] [hɪ'stɔːriən] [kʌmz] [ɑːn] ; [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi]

"	And	after	that	,	your	guest	historian	comes	on	;	how	much	time	will	he	be
"	和	后	那	,	你的	客人	历史学家	来	在	;	如何	很多	时间	将要	他	是

[ə'laʊd] ? "

allowed	?	"
允许	?	"

"之后，你们的特邀历史学家就要上场了；他会有多少时间？"

" [wel] , ['meɪbi] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] .

"	Well	,	maybe	three	or	four	minutes	.
"	出色地	,	或许	三	或者	四	分钟	.

"嗯，大概三四分钟吧。"

[wiː; wi][kɑːnt][kʌt][ðə; ði] [ˌdræmətə'zeɪʃn] [tuː] [ʃɔːrt] — "

We	can't	cut	the	dramatization	too	short	—	"
我们	不能	切	这	戏剧化	也	短的	—	"

我们不能把戏剧化的情节删减得太短——"

" [ænd; ənd] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn]

"	And	he'll	have	to	explain	,	a	couple	of	times	,	and	in	words	of	one
"	和	地狱	有	到	解释	,	一个	夫妻	的	时代	,	和	在	字	的	一

['sɪləb(ə)l] ,

syllable	,
音节	,

"他得解释好几遍，而且每次都要用单音节词，

[ðæt] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['dɪdnt] ['riːəli] ['hæpən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] ,

that	what	we	have	seen	didn't	really	happen	,	because	if	he	doesn't	,
那	什么	我们	有	已见	没有	真的	发生	,	因为	如果	他	不	,

我们所看到的可能并非真实发生过，因为如果他不这样做，

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hæf][ðə; ði] [twelv] - [jɪr] - [oʊld][kɪdz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [bi:; bi] ['rʌʃɪŋ]
the next morning half the twelve - year - old kids in the country will be rushing
这 下一个 早晨 一半 这 十二 - 年 - 老的 孩子们 在 这 国家 将要 是 匆忙
[waɪld] - [aɪd] ['ɪntu:] [sku:l] [tu:; tə][slɪp][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ðə; ði]['ri:əl][ˌɪn'saɪd][ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]
wild - eyed into school to slip the teacher the real inside about the discovery of
荒野 - 眼睛 进入 学校 到 滑 这 老师 这 真实的 里面 关于 这 发现 的
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

第二天早上，全国有一半的十二岁孩子会兴奋地冲进学校，偷偷地把发现美洲的真相告诉老师。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][gets] [ðæt] [dʌn] ,
By the time he gets that done ,
经过 这 时间 他 获得 那 完毕 ,

等他完成那件事的时候，

['hi:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['mʌmb(ə)l][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rælɪti:z][ə'baʊt][væst][ænd; ənd] [ɪn'kælkjələbl]
he'll be able to mumble a couple of generalities about vast and incalculable
地狱 是 有能力的 到 咕哝 一个 夫妻 的 一般性 关于 广阔的 和 不可估量
[ɪ'fekts] ,
effects ,
效果 ,

他或许能含糊其辞地泛泛而谈一些关于巨大且无法估量的影响的话。

[ænd; ənd] [ðen] ['itl] [bi:; bi][taɪm][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['pʌblɪk][ə'baʊt] ['wɪdʒɪts] , [ðə; ði] ['ri:əli] [seɪf]
and then it'll be time to tell the public about Widgets , the really safe
和 然后 它将 是 时间 到 告诉 这 民众 关于 小部件 , 这 真的 安全的
[sɪgə'rets] ,
cigarettes ,
香烟 ,

然后就该向公众介绍Widgets了，这是一种真正安全的香烟。

[ɔ:l]['fɪltər][ænd; ənd] [ˌæbsə'lu:tli] [fri:] [frʌm; frəm][tə'bækoʊ] .
all filter and absolutely free from tobacco .
全部 筛选 和 绝对地 自由的 从 烟草 .

所有滤嘴均不含烟草。

" [ðə; ði]['weɪtər] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sændi] - ['herd] [mæn] ['ɔ:rdərd] [ə'nʌðər]
" The waiter arrived at this point , and the sandy - haired man ordered another
" 这 服务员 到达的 在 这 观点 , 和 这 沙 - 头发 男人 订购 其他
[raɪ] ['haɪbɔ:l] .
rye highball .
黑麦 高球 .

这时服务员来了，那位金发男子又点了一杯黑麦高球。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['bɜ:rbən] [ɑ:n][ðə; ði]['rɑ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌti: 'vi:][ˌɪmprə'sɑ:rioʊ]
I decided to have another bourbon on the rocks , and the TV impresario
我 决定 到 有 其他 波旁威士忌 在 这 岩石 , 和 这 电视 经纪人
[sed] ,
said ,
说 ,

我决定再来一杯加冰波本威士忌，这时电视节目制作人说道：

" [dʒɪn] - [ænd; ənd] - ['tɑ:nɪk] , " ['æbsəntli] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['revəri] [wɪtʃ] ['læstɪd] [ʌn'tɪl]
" Gin - and - tonic , " absently , and went into a reverie which lasted until
" 杜松子酒 - 和 - 补品 , " 心不在焉地 , 和 去 进入 一个 遐想 哪个 持续 直到
[ðə; ði] [drɪŋks] [ə'raɪvd] .
the drinks arrived .
这 饮料 到达的 .

“金汤力，”他心不在焉地说，然后陷入沉思，直到饮料送来才回过神来。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [əˈweɪk] [əˈgen] .
Then he came awake again .
然后 他 来了 醒 再次 .

然后他又醒了过来。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I see what you mean , " he said .
" 我 看 什么 你 意思是 , " 他 说 .

“我明白你的意思了，”他说。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wʊd] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈdɪfrəns] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [wer]
" Most of the audience would wonder what difference it would have made where
" 最多 的 这 观众 会 想知道 什么 不同之处 它 会 有 制成 在哪里
[kəˈlʌmbəs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgɑːtn] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] ,
Columbus would have gotten his ships ,
哥伦布 会 有 获得 他的 船舶 ,

“大多数观众会想知道，哥伦布从哪里获得他的船只，又能有什么不同呢？”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [əˈmerɪkə] [gɑːt] [dɪˈskʌvərd] .
as long as he got them and America got discovered .
作为 长的 作为 他 得到 他们 和 美国 得到 发现 .

只要他能得到它们，美国就能被发现。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ˈdɪfrəns] .
I can see it would have made a hell of a big difference .
我 能 看 它 会 有 制成 一个 地狱 的 一个 大的 不同之处 .

我觉得这会带来非常大的影响。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['hændəld] ['eni] ['ʌðər] [wei] ?
But how could it be handled any other way ?
但 如何 可以 它 是 处理 任何 其他 方式 ?

但还能用其他方法处理吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['fɪgjər] [aʊt][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ? "
How could you figure out just what the difference would have been ? "
如何 可以 你 数字 出去 只是 什么 这 不同之处 会 有 到过 ? "

你怎么才能弄清楚到底会有什么不同呢?

" [wel] , [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][mæn] ['huːd] [noʊ] [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] ,
" Well , you need a man who'd know the historical background ,
" 出色地 , 你 需要 一个 男人 谁会 知道 这 历史 背景 ,

“嗯，你需要一个了解历史背景的人。”

[ænd; ənd] [juːd] [niːd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [kriˈeɪtɪv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
and you'd need a man with a powerful creative imagination ,
和 你会 需要 一个 男人 和 一个 强大的 有创造力的 想像力 ,

你需要一个拥有丰富创造力和想象力的人，

[huː] [ɪz] [juːst] [tuː; tə]['juːzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][ˌɪnˈsaɪd] ['rɪgərəsli] [dɪˈfaɪnd] ['limits] .
who is used to using it inside rigorously defined limits .
WHO 是 用过的 到 使用 它 里面 严格地 定义 限制 .

习惯于在严格限定的范围内使用它的人。

[dəunt][traɪ][tuː; tə][get][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][wʌn] ; [ə; eɪ][kəˌlæbəˈreɪʃ(ə)n] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] ['betər] .
Don't try to get them both in one ; a collaboration would really be better .
不 尝试 到 得到 他们 两个都 在 一 ; 一个 合作 会 真的 是 更好的 .

不要试图同时实现这两个目标；合作才是更好的选择。

[ðen] [juː; jʊ][wɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊn] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ɪn] [əˈmerɪkə] [ɪn] - ,
Then you work from the known situation in Europe and in America in 1492 ,
然后 你 工作 从 这 已知 情况 在 欧洲 和 在 美国 在 - ,

然后，你从1492年欧洲和美洲的已知情况出发进行分析。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekts] .

and	decide	on	the	immediate	effects	.
和	决定	在	这	即时	效果	.

并决定其直接影响。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] , [step][baɪ][step] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .

And	from	that	,	you	have	to	carry	it	along	,	step	by	step	,	down	to	the	present	.
和	从	那	,	你	有	到	携带	它	沿着	,	步	经过	步	,	向下	到	这	展示	.

然后，你必须一步一步地把它延续到今天。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɑːrd][ænd; ənd] ['veri] [ɪg'zæktɪŋ] [wɜːrk] ,

It	would	be	a	lot	of	hard	and	very	exacting	work	,
它	会	是	一个	很多	的	难的	和	非常	严格	工作	,

这将是一项非常艰苦且要求极高的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	result	would	be	worth	it	.
但	这	结果	会	是	值得	它	.

但结果是值得的。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [rɪ'membər] ,

"	He	took	a	sip	from	his	glass	and	added	:	"	Remember	,
"	他	采取	一个	啜饮	从	他的	玻璃	和	额外	:	"	记住	,

他抿了一口杯子里的水，补充道："记住，

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [tə'deɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][set][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

you	don't	have	to	prove	that	the	world	today	would	be	the	way	you	set	it	up	.
你	不	有	到	证明	那	这	世界	今天	会	是	这	方式	你	放	它	向上	.

你无需证明今天的世界会如你所愿。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [els] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] . "

All	you	have	to	do	is	make	sure	that	nobody	else	would	be	able	to	prove	that	it	wouldn't	.	"
全部	你	有	到	做	是	制作	当然	那	无人	别的	会	是	有能力的	到	证明	那	它	不会	.	"

你只需要确保没有人能够证明它不会发生就行了。

" [wel] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['prez(ə)nt] [ðæt] ? "

"	Well	,	how	could	you	present	that	?	"
"	出色地	,	如何	可以	你	展示	那	?	"

"那该如何呈现呢？"

" [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] , [wɪð; wɪθ]['fɪkʃən(ə)l] ['kærəktərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][plɑːt] ; [taɪm] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

"	As	a	play	,	with	fictional	characters	and	a	plot	;	time	,	the	present	,	under	the	changed	conditions	.
"	作为	一个	玩	,	和	虚构的	人物	和	一个	阴谋	;	时间	,	这	展示	,	在下面	这	已更改	状况	.

"作为一部戏剧，有虚构的人物和情节；时间，现在，在变化的条件下。

[ðə; ði][plɑːt] — [ðə; ði]['riːz(ə)n][ðə; ði] ['kaʊərd] ['kɔŋkəz] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

The	plot	—	the	reason	the	coward	conquers	his	fear	and	becomes	a	hero	,
这	阴谋	—	这	原因	这	懦夫	征服者	他的	害怕	和	变成	一个	英雄	,

剧情梗概——懦夫克服恐惧成为英雄的原因

[ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ['mæriŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
the **obstacle** **to** **the** **boy** **marrying** **the** **girl** **,**
这 障碍 到 这 男生 结婚 这 女孩 ,

男孩和女孩结婚的障碍

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][ðə; ði]['ɪnəs(ə)nt][mæn][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['pə:sikju:tid] — [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [groʊ] [aʊt][ʌv; əv]
the **reason** **the** **innocent** **man** **is** **being** **persecuted** **—** **will** **have** **to** **grow** **out** **of**
这 原因 这 清白的 男人 是 存在 受迫害 — 将要 有 到 生长 出去 的
[ðɪs] [ɪ'mædʒɪneri][wɜ:rld] [ju:v] [kən'strʌktɪd] ,
this **imaginary** **world** **you've** **constructed** **,**
这 假想 世界 你已经 建造 ,

无辜者遭受迫害的原因——必须从你构建的这个虚构世界中找出答案。

[ænd; ənd][bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['ri:əl][wɜ:rld] .
and **be** **impossible** **in** **our** **real** **world** **.**
和 是 不可能的 在 我们的 真实的 世界 .

但这在现实世界中是不可能的。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [stɪk] [tu:; tə] [ðæt] , [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] . "
As **long** **as** **you** **stick** **to** **that** **,** **you're** **all** **right** **.** **"**
作为 长的 作为 你 戳 到 那 , 你是 全部 正确的 . "

只要你坚持这样做，就没问题。

" [ʃʊr] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

“当然。

[aɪ][get] [ðæt] .
I **get** **that** **.**
我 得到 那 .

我明白了。

" [ðə; ði] [plʌmp] [mæn][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] [ə'gen] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [hæf][soʊld][ɑ:n][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
" **The** **plump** **man** **was** **excited** **again** **;** **he** **was** **about** **half** **sold** **on** **the** **idea** **.**
" 这 丰满 男人 曾是 兴奋的 再次 ; 他 曾是 关于 一半 卖 在 这 主意 .

“那个胖男人又兴奋起来了；他对这个想法已经有了一半的认同。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [wi:; wi][get][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [tu:; tə][ək'sept][ˌaɪ 'ti:] ?
" **But** **how** **will** **we** **get** **the** **audience** **to** **accept** **it** **?**
" 但 如何 将要 我们 得到 这 观众 到 接受 它 ?

但是我们如何才能让观众接受它呢?

[wɪə(r)] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðeɪ] [noʊ] ['iznt] [tru:] . "
We're **asking** **them** **to** **start** **with** **an** **assumption** **they** **know** **isn't** **true** **.** **"**
是 问 他们 到 开始 和 一个 假设 他们 知道 不是 真的 . "

我们要求他们从一个他们明知不成立的假设出发。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn] [ə'nʌðər] [taɪm] - [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , " [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [sə'dʒestɪd] .
" **Maybe** **it** **is** **,** **in** **another** **time** **-** **dimension** **,** **"** **the** **colonel** **suggested** **.**
" 或许 它 是 , 在 其他 时间 - 方面 , " 这 上校 建议 .

“或许在另一个时间维度里是这样，”上校说道。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] .
" **You** **can't** **prove** **it** **isn't** **.**
" 你 不能 证明 它 不是 .

你无法证明它不是。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [pru:v] [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['ʌðər] [taɪm] - [daɪ'menʃ(ə)nz] . "
For **that** **matter** **,** **you** **can't** **prove** **there** **aren't** **other** **time** **-** **dimensions** **.** **"**
为了 那 事情 , 你 不能 证明 那里 不是 其他 时间 - 方面 . "

事实上，你无法证明不存在其他时间维度。

" [hɑː] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
" **Hah** , **that's** **it** **!**
" 哈哈 , 那就是 它 !

“哈哈，就是这样！”

" [ðə; ði]['sændi] - ['herd] [mæn] [ɪk'skleɪmd] .
" **the** **sandy** **-** **haired** **man** **exclaimed** **.**
" 这 沙 - 头发 男人 惊呼 .

“那个金发男子惊呼道。”

" [wɜːrld] [ʌv; əv] ['ɔːltərnət] [ˌprɑːbə'bɪləti] .
" **World** **of** **alternate** **probability** **.**
" 世界 的 备用 可能性 .

“另类概率的世界。”

[ðæt] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .
That **takes** **care** **of** **that** **.**
那 需要 关心 的 那 .

这样就解决了。

" [hiː; hi] [dræŋk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['haɪbɔːl] [ænd; ənd] [sæt] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
" **He** **drank** **about** **a** **third** **of** **his** **highball** **and** **sat** **gazing** **into** **the** **rest** **of**
" 他 喝 关于 一个 第三 的 他的 高球 和 卫星 凝视 进入 这 休息 的
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it **,**
它 ,

他喝了大约三分之一的高球鸡尾酒，然后呆呆地望着剩下的酒杯。

[ɪn] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['joʊgɪk] [træns] .
in **an** **almost** **yogic** **trance** **.**
在 一个 几乎 瑜伽 发呆 .

进入一种近乎瑜伽冥想的状态。

[ðə; ði] [plʌmp] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn] ['bæflmənt] .
The **plump** **man** **looked** **at** **the** **colonel** **in** **bafflement** **.**
这 丰满 男人 看起来 在 这 上校 在 困惑 .

胖子困惑地看着上校。

" ['meɪbi] [ðɪs] ['ɔːltərnət] - [ˌprɑːbə'bɪləti] [taɪm] - [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [stʌf] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
" **Maybe** **this** **alternate** **-** **probability** **time** **-** **dimension** **stuff** **means** **something** **to**
" 或许 这 备用 - 可能性 时间 - 方面 东西 方法 某物 到
[juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
you **,** **"** **he** **said** **.**
你 , " 他 说 .

“也许这种另类概率时间维度的东西对你来说意味着什么，”他说。

" [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . "
" **Be** **damned** **if** **it** **does** **to** **me** **.** **"**
" 是 该死的 如果 它 做 到 我 . "

“要是真对我这样，那可就糟了。”

" [wel] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] , [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːr] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['juːnɪvɜːrs] , "
" **Well** **,** **as** **far** **as** **we** **know** **,** **we** **live** **in** **a** **four** **-** **dimensional** **universe** **,** **"**
" 出色地 , 作为 远的 作为 我们 知道 , 我们 居住 在 一个 四 - 维度 宇宙 , "
[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['stɑːrtɪd] .
the **colonel** **started** **.**
这 上校 开始 .

“嗯，就我们所知，我们生活在一个四维宇宙中，”上校开口说道。

[ðə; ði] ['eldərli] [mæn] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [groʊn] .
The **elderly** **man** **across** **from** **him** **groaned** **.**
这 老年 男人 穿过 从 他 呻吟 .

他对面的老人呻吟了一声。

" [fɔːrθ] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] !
" Fourth dimension !
" 第四 方面 !

"第四维度！"

[gʊd] [gɑːd] , [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] ? "
Good God , are we going to talk about that ? "
好的 上帝 , 是 我们 去 到 讲话 关于 那 ? "

我的天哪，我们要谈这个吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈiznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [skerd] [ʌv; əv] .
" It isn't anything to be scared of .
" 它 不是 任何事物 到 是 害怕的 的 .

"没什么好怕的。"

[juː; jʊ] ['kæri] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] ['meʒərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn][ɔːl][ðə; ði]
You carry an instrument for measuring in the fourth dimension all the
你 携带 一个 乐器 为了 测量 在 这 第四 方面 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

你一直随身携带测量第四维度的仪器。

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] . "
A watch . "
一个 手表 . "

一块手表。

" [juː; jʊ] [miːn] [its] [dʒʌst][taɪm] ?
" You mean it's just time ?
" 你 意思是 它是 只是 时间 ?

你的意思是，只是时间到了?

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] — "
But that isn't — "
但 那 不是 — "

但那并不是——"

" [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [θriː] [daɪˈmenʃ(ə)nz][ʌv; əv] [speɪs] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][toʊld][hɪm; ɪm] , ['dʒestʃərɪŋ]
" We know of three dimensions of space , " the colonel told him , gesturing
" 我们 知道 的 三 方面 的 空间 , " 这 上校 讲述 他 , 做手势
[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðem; ðəm] .
to indicate them .
到 表明 他们 .

"我们知道空间有三个维度，"上校一边说着，一边用手势指出来。

" [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər][koʊˈɔːrdɪneɪts; koʊˈɔːrdɪnəts][tuː; tə]['loʊkeɪt] [θɪŋz] , [bʌt; bət]
" We can use them for coordinates to locate things , but
" 我们 能 使用 他们 为了 坐标 到 定位 事物 , 但
[wiː; wi]['ɔːlsoʊ]['loʊkeɪt] [θɪŋz] [ɪn][taɪm] .
we also locate things in time .
我们 还 定位 事物 在 时间 .

"我们可以用它们作为坐标来定位物体，但我们也可以用它们来定位时间上的物体。"

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə][raɪd][ɑːn][ə; eɪ][treɪn][ɔːr][ə; eɪ] [pleɪn] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] .
I wouldn't like to ride on a train or a plane if we didn't .
我 不会 喜欢 到 骑 在 一个 火车 或者 一个 飞机 如果 我们 没有 .

如果没有火车或飞机，我都不想坐。

[wel] , [lets] [kɔːl][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [noʊ] , [ðə; ði][taɪm][jʊr; jər] [wɑːtʃ] ['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz] , [taɪm] -

Well	**,**	**let's**	**call**	**the**	**time**	**we**	**know**	**,**	**the**	**time**	**your**	**watch**	**registers**	**,**	**Time**	**-**
出色地	,	我们来吧	称呼	这	时间	我们	知道	,	这	时间	你的	手表	登记簿	,	时间	-

[ə; eɪ] . [naʊ] ,

A	**.**	**Now**	**,**
一个	.	现在	,

好，我们把我们知道的时间，也就是你手表上显示的时间，称为A时间。现在，

[sə'poʊz] [ðə; ði][ɪn'taɪər] , ['ɪnfɪnət] [ɪk'stent][ʌv; əv] [taɪm] - [ə; eɪ][ɪz]['oʊnli][æn; ən]['ɪnstənt][ɪn] [ə'nʌðər]

suppose	**the**	**entire**	**,**	**infinite**	**extent**	**of**	**Time**	**-**	**A**	**is**	**only**	**an**	**instant**	**in**	**another**
认为	这	全部的	,	无限	程度	的	时间	-	一个	是	仅有的	一个	立即的	在	其他

[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ʌv; əv][taɪm] ,

dimension	**of**	**time**	**,**
方面	的	时间	,

假设时间 A 的整个无限范围只是另一个时间维度中的一个瞬间，

[wɪtʃ] [wiːl] [kɔːl] [taɪm] - [biː] .

which	**we'll**	**call**	**Time**	**-**	**B**	**.**
哪个	出色地	称呼	时间	-	B	.

我们称之为时间 B。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ʌv; əv][taɪm] - [biː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ɪn'taɪər][ɪk'stent][ʌv; əv][taɪm] - [ə; eɪ] ,

The	**next**	**instant**	**of**	**Time**	**-**	**B**	**is**	**also**	**the**	**entire**	**extent**	**of**	**Time**	**-**	**A**	**,**
这	下一个	立即的	的	时间	-	B	是	还	这	全部的	程度	的	时间	-	一个	,

时间B的下一个瞬间也是时间A的整个范围，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

and	**the**	**next**	**and**	**the**	**next**	**.**
和	这	下一个	和	这	下一个	.

以及接下来的几个。

[æz; əz][ɪn][taɪm] - [ə; eɪ] , ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['hæpənɪŋ] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['ɪnstənts] .

As	**in**	**Time**	**-**	**A**	**,**	**different**	**things**	**are**	**happening**	**at**	**different**	**instants**	**.**
作为	在	时间	-	一个	,	不同的	事物	是	发生	在	不同的	瞬间	.

与时间 A 类似，不同的事情在不同的时刻发生。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnstənts][ʌv; əv][taɪm] - [biː] ,

In	**one**	**of**	**these**	**instants**	**of**	**Time**	**-**	**B**	**,**
在	一	的	这些	瞬间	的	时间	-	B	,

在时间B的某个瞬间，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæts] ['hæpənɪŋ] [ɪz] [ðæt] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði]['sev(ə)nθ][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz]

one	**of**	**the**	**things**	**that's**	**happening**	**is**	**that**	**King**	**Henry**	**the**	**Seventh**	**of**	**England**	**is**
一	的	这	事物	那就是	发生	是	那	国王	亨利	这	第七	的	英格兰	是

['fəːniʃɪŋ] [ʃɪps] [tuː; tə] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] .

furnishing	**ships**	**to**	**Christopher**	**Columbus**	**.**
家具	船舶	到	克里斯托弗	哥伦布	.

其中一件正在发生的事情是，英格兰国王亨利七世正在向克里斯托弗·哥伦布提供船只。

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːd] [kloʊðz] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'gen] .

"	**The**	**man**	**with**	**the**	**odd**	**clothes**	**was**	**getting**	**excited**	**again**	**.**
"	这	男人	和	这	奇怪的	衣服	曾是	获得	兴奋的	再次	.

那个穿着奇装异服的男人又兴奋起来了。

" [ziː] — - [aʊ] [juː; jʊ] [seɪ] — [ziː] ['ɔːltərnət] - ; [iːt] ['iːz] [ə; eɪ] ['θiːəri] -

"	**Zees**	**—**	**'**	**ow**	**you**	**say**	**—**	**zees**	**alternate**	**probabeelitay**	**;**	**eet**	**ees**	**a**	**theory**	**zhenerally**
"	Zees	—	-	现在	你	说	—	泽斯	备用	-	;	欧洲东部时间	伊斯	一个	理论	-

[ək'sept] - [iːn] [ziː] [kʌn'tɹi] ? "

accept	**'**	**een**	**zees**	**countree**	**?**	**"**
接受	-	een	泽斯	乡村	?	"

“你说——你说——这可能是交替发生的；有没有一种理论真正被国家所接受？”

" [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
" **Got** **it** **!**
" 得到 它 !

"知道了!

" [ðə; ði]['sændi] - ['herd] [mæn] [sed] , [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] ['ænsər] .
" **the** **sandy** **-** **haired** **man** **said** **,** **before** **anybody** **could** **answer** **.**
" 这 沙 - 头发 男人 说 , 前 任何人 可以 回答 .

"那位金发男子在任何人回答之前说道。"

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz][drɪŋk][ɑːn][ðə; ði][stænd] - [treɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg]['dʒæknaɪf] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He **set** **his** **drink** **on** **the** **stand** **-** **tray** **and** **took** **a** **big** **jackknife** **out** **of** **his**
他 放 他的 喝 在 这 站立 - 托盘 和 采取 一个 大的 折叠刀 出去 的 他的
['pɑːkɪt] ,
pocket **,**
口袋 ,

他把饮料放在托盘上，然后从口袋里掏出一把大号折叠刀。

['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'oʊpənd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
holding **it** **unopened** **in** **his** **hand** **.**
保持 它 未开封 在 他的 手 .

他把它原封未动地拿在手里。

" ['haʊz] [ðɪs] [saʊnd] ?
" **How's** **this** **sound** **?**
" 怎么样 这 声音 ?

这样听起来怎么样?

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] ,
" **he** **asked** **,** **and** **hit** **the** **edge** **of** **the** **tray** **with** **the** **back** **of** **the** **knife** **,**
" 他 问 , 和 打 这 边缘 的 这 托盘 和 这 后退 的 这 刀 ,
[bɑːŋ] !
Bong **!**
邦 !

"他问道，然后用刀背敲了敲托盘边缘，砰！"

" ['krɔːsroʊdz] — [ʌv; əv] — ['destəni] !
" **Crossroads** **—** **of** **—** **Destiny** **!**
" 十字路口 — 的 — 命运 !

"命运的十字路口！"

" [hiː; hi] [in'təund] , [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪ] [ə'gen] , [bɑːŋ] !
" **he** **intoned** **,** **and** **hit** **the** **edge** **of** **the** **tray** **again** **,** **Bong** **!**
" 他 吟诵 , 和 打 这 边缘 的 这 托盘 再次 , 邦 !

他低声说道，然后又敲了一下托盘边缘，"砰！"

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jɪr] - — [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] ,
" **This** **is** **the** **year** **1959** **—** **but** **not** **the** **1959** **of** **our** **world** **,**
" 这 是 这 年 - — 但 不是 这 - 的 我们的 世界 ,

"现在是1959年——但不是我们所处的1959年，

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['ɔːltərnət] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [ɪn] [ə'nʌðər] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn]
for **we** **are** **in** **a** **world** **of** **alternate** **probability** **,** **in** **another** **dimension**
为了 我们 是 在 一个 世界 的 备用 可能性 , 在 其他 方面
[ʌv; əv][taɪm] ;
of **time** **;**
的 时间 ;

因为我们身处一个充满另类概率的世界，一个时间维度;

[ə; eɪ][wɜːrld]['pærəlel][tuː; tə][ænd; ənd][koʊɪg'zɪstənt][wɪð; wɪθ][bʌt; bət] ['seprət] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][oʊn]

a	world	parallel	to	and	coexistent	with	but	separate	from	our	own
一个	世界	平行线	到	和	共存	和	但	分离	从	我们的	自己的

,

,

,

一个与我们的世界平行、共存但又彼此分离的世界，

[ɪn] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['ɔːltərd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [moʊ'mentəs] [ɪ'vent] .

in	which	history	has	been	completely	altered	by	a	single	momentous	event	.
在	哪个	历史	有	到过	完全地	已修改	经过	一个	单身的	意义重大	事件	.

历史因一件意义重大的事件而彻底改变。

" [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l] [vɔɪs] .

"	He	shifted	back	to	his	normal	voice	.
"	他	转移	后退	到	他的	普通的	嗓音	.

他恢复了正常的声音。

" [nɑːt][bæd] ; ['oʊnli] ['twenti] - [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , " [ðə; ði] [plʌmp] [mæn] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] .

"	Not	bad	;	only	twenty	-	five	seconds	,	"	the	plump	man	said	,	looking	up	from	his	wrist	watch	.
"	不是	坏的	;	仅有的	二十	-	五	秒	,	"	这	丰满	男人	说	,	寻找	向上	从	他的	手腕	手表	.

"还不错，才用了二十五秒，"胖男人说着，从手表上抬起头来。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪnd] [ə'naʊnsər] [kʊd; kəd] ['meɪbi] [ʃeɪv] [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɔːf] [ðæt] .

"	And	a	trained	announcer	could	maybe	shave	five	seconds	off	that	.
"	和	一个	受过训练	播音员	可以	或许	刮胡子	五	秒	离开	那	.

"而训练有素的播音员或许还能缩短五秒钟。"

[jes] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [wiːl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

Yes	,	something	like	that	,	and	at	the	end	we'll	have	another	thirty	seconds	,
是的	,	某物	喜欢	那	,	和	在	这	结尾	出色地	有	其他	三十	秒	,

是的，差不多是这样，最后我们还会再加三十秒。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gest] . "

and	we	can	do	without	the	guest	.	"
和	我们	能	做	没有	这	客人	.	"

我们不需要这位客人。

" [bʌt; bət] [ziː] ['ɔːltərnət] - , [ɪn] [ænʌzɝ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , " [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [ɪn'sɪstɪŋ] .

"	But	zees	alternate	probibeelitay	,	in	anozzer	dimension	,	"	the	stranger	was	insisting	.
"	但	泽斯	备用	-	,	在	阿诺泽	方面	,	"	这	陌生人	曾是	坚持	.

"但是，在另一个维度里，zees 交替 probibeelitay，"陌生人坚持道。

" ['iːz] [ziː] [ə; eɪ]['kɑːnsept][ə'rɪdʒən(ə)l] [wiːt] [juː; jʊ] ?

"	Ees	zees	a	concept	original	weet	you	?
"	伊斯	泽斯	一个	概念	原来的	甜	你	?

"Ees zees 是一个原创概念，你明白吗？"

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	he	asked	the	colonel	.
"	他	问	这	上校	.

他问上校。

" [oʊ] , [noʊ] ; [ðæt] [aɪ'diːəz] [bɪn] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
" Oh , no ; that idea's been around for a long time . "
" 哦 , 不 ; 那 想法 到过 大约 为了 一个 长的 时间 . "

"哦，不；这种想法由来已久。"

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [naʊ] , " [ðə; ði] ['eldərli] [mæn] [sed] ,
" I never heard of it before now , " the elderly man said ,
" 我 绝不 听到 的 它 前 现在 , " 这 老年 男人 说 ,

"我以前从没听说过，"老人说。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [kəm'pliːtli] [di'mɔliʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
as though that completely demolished it .
作为 尽管 那 完全地 已拆除 它 .

仿佛那一下就把它彻底摧毁了。

" [zen] [iːt] ['iːz] - [ək'sept] - [baɪ] [ziː] - - ? "
" Zen eet ees zhenerally accept' by zee scienteest' ? "
" 禅 欧洲东部时间 伊斯 - 接受 - 经过 泽 - - ? "

"Zen eet ees zhenerally accept' by zee scienteest'? "

" [ˌjuɛm'ɛm] , [noʊ] , " [ðə; ði] ['sændi] - ['herd] [mæn] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .
" Umm , no , " the sandy - haired man relieved the colonel .
" 嗯 , 不 , " 这 沙 - 头发 男人 松了口气 这 上校 .

"嗯，不，"金发男子替上校解围道。

" [ðeəz; ðəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" There's absolutely no evidence to support it ,
" 有 绝对地 不 证据 到 支持 它 ,

"完全没有任何证据支持这种说法。"

[ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] [dəunt] [ək'sept] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [ə'sʌmpʃnz] [ən'les] [ðeɪ] [niːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
and scientists don't accept unsupported assumptions unless they need them to
和 科学家 不 接受 不支持 假设 除非 他们 需要 他们 到
[ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] ,
explain something ,
解释 某物 ,

科学家不会接受未经证实的假设，除非他们需要这些假设来解释某些事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [niːd] [ðɪs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
and they don't need this assumption for anything .
和 他们 不 需要 这 假设 为了 任何事物 .

他们根本不需要这个假设。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [friːk]
Well , it would come in handy to make some of these reports of freak
出色地 , 它 会 来 在 便利 到 制作 一些 的 这些 报告 的 怪物
[fə'nɑːmɪnə] ,
phenomena ,
现象 ,

嗯，把这些怪异现象的报告整理出来就很有用了。

[laɪk] [mɪ'stɪriəs] [ə'pɪrənsəz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪərənsɪz] , [ɔːr] ['flaɪɪŋ] - ['ɑːbdʒekt] ['saɪtɪŋ] , [ɔːr]
like mysterious appearances and disappearances , or flying - object sightings , or
喜欢 神秘 外貌 和 失踪 , 或者 飞行 - 目的 目击事件 , 或者
[rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːlz] [ʌv; əv] [nɑːn] - [ˌmiːti'ɔːrɪk] ['mætər] , [ˌθiːə'retɪkli] [rɪ'spektəbl] .
reported falls of non - meteoric matter , theoretically respectable .
据报道 瀑布 的 非 - 流星 事情 , 理论上 可敬 .

就像神秘的出现和消失，或者飞行物目击事件，或者非流星物质的坠落事件一样，理论上都是可信的。

[rɪ'pɔːrts] [laɪk] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [get] [ðə; ði] [ɪg'nɔːr] - [ænd; ənd] - [fər'get] ['triːtmənt] , [naʊ] . "
Reports like that usually get the ignore - and - forget treatment , now . "
报告 喜欢 那 通常 得到 这 忽略 - 和 - 忘记 治疗 , 现在 . "

现在这类报道通常会被置之不理，然后就忘了。

" [zen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [zæt] ['ziːz, 'ziːs] - [wɜːrld] [ʌv; əv] [ziː] ['ɔːltərnət] - , [zeɪ] [ɪg'zɪst] ? "

"	Zen	you	believe	zat	zeese	ozzer	world	of	zee	alternate	probabeelitay	,	zey	exist	?	"
"	禅	你	相信	扎特	泽斯	-	世界	的	泽	备用	-	,	泽伊	存在	?	"

"Zen，你相信存在着另一个平行宇宙吗？"

" [noʊ] . [aɪ] [dəunt] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .

"	No	.	I	don't	disbelieve	it	,	either	.
"	不	.	我	不	怀疑	它	,	任何一个	.

"不，我也不怀疑。"

[aɪv] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] , [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

I've	no	reason	to	,	one	way	or	another	.
我已经	不	原因	到	,	一	方式	或者	其他	.

无论如何，我都没有理由这么做。

" [hiː; hi] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [glæs]

"	He	studied	his	drink	for	a	moment	,	and	lowered	the	level	in	the	glass
"	他	研究	他的	喝	为了	一个	片刻	,	和	降低	这	等级	在	这	玻璃

['slaɪtli] .

slightly	.
轻微地	.

他仔细端详了一下杯中的饮料，然后稍微降低了杯中的液位。

" [aɪv] [sed] [ðæt] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [θɪŋz] [get] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌtʃ] ['ʌðər]

"	I've	said	that	once	in	a	while	things	get	reported	that	look	as	though	such	other
"	我已经	说	那	一次	在	一个	尽管	事物	得到	据报道	那	看	作为	尽管	这样的	其他

[wɜːrld] ,

worlds	,
世界	,

"我曾说过，偶尔会有一些报道，看起来就像是来自另一个世界，

[ɪn] [ə'nʌðər] [taɪm] - [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , [meɪ] [ɪg'zɪst] .

in	another	time	-	dimension	,	may	exist	.
在	其他	时间	-	方面	,	可能	存在	.

在另一个时间维度中，或许存在。

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [hoʊl] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [kə'lekt] ['stɔːriz] [laɪk] [ðæt] .

There	have	been	whole	books	published	by	people	who	collect	stories	like	that	.
那里	有	到过	所有的	图书	已发布	经过	人们	WHO	收集	故事	喜欢	那	.

已经有人出版过专门收集这类故事的书籍。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ˌækə'demɪk] ['saɪəns] ['iznt] ['veri] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . "

I	must	say	that	academic	science	isn't	very	hospitable	to	them	.	"
我	必须	说	那	学术的	科学	不是	非常	好客	到	他们	.	"

我必须说，学术科学界对他们并不友好。

" [juː; jʊ] [miːn] , [zɪŋz] ['sʌmtaɪmz] , - [aʊ] - [juː; jʊ] - [seɪ] , [liːk] [ɪn] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ziː] -

"	You	mean	,	zings	sometimes	,	'	ow	-	you	-	say	,	leak	in	from	one	of	zees	ozzer
"	你	意思是	,	刺激	有时	,	-	现在	-	你	-	说	,	泄露	在	从	一	的	泽斯	-

[wɜːrld] ?

worlds	?
世界	?

"你的意思是，有时候，呃，你说，会从某个泽·奥泽的世界里泄露出来？"

[zæt] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] - ['æpən] ? "

Zat	has	been	known	to	'	appen	?	"
扎特	有	到过	已知	到	-	应用程序	?	"

Zat 曾被认为"发生过？"

" [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [maɪt] , [ɪf] [truː] ,

"	Things	have	been	said	to	have	happened	that	might	,	if	true	,
"	事物	有	到过	说	到	有	发生	那	可能	,	如果	真的	,

"据说发生了一些事情，如果属实，可能会……"

[biː; bi]['keɪsɪz][ʌv; əv] [θɪŋz] ['liːkɪŋ] [θruː] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [taɪm][wɜːrld] , " [ðə; ði]['sændi] -
be cases of things leaking through from another time world , " the sandy -
是 案例 的 事物 泄漏 通过 从 其他 时间 世界 , " 这 沙 -
['herd] [mæn] [kə'rektɪd] .
haired man corrected .
头发 男人 已更正 .

“可能是来自另一个时空世界的事物泄露造成的，”金发男子纠正道。

" [ɔːr] ['liːkɪŋ] [ə'weɪ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [taɪm][wɜːrld] .
" Or leaking away to another time world .
" 或者 泄漏 离开 到 其他 时间 世界 .

或者泄漏到另一个时间世界。

" [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['feɪməs] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['mistəriz] —
" He mentioned a few of the more famous cases of unexplained mysteries —
" 他 提及 一个 很少 的 这 更多的 著名的 案例 的 无法解释 谜团 —
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪpləmæt][ɪn] ['prʌʃə] [huː] ['vænɪʃt] [ɪn][pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l]
the English diplomat in Prussia who vanished in plain sight of a number of people
这 英语 外交官 在 普鲁士 WHO 消失了 在 清楚的 视线 的 一个 数字 的 人们
,
,
,

“他提到了一些比较著名的未解之谜——比如那位在普鲁士当众消失的英国外交官，

[ðə; ði] [ʃɪp] [faʊnd] [kəm'pliːtli] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [kruː] , [ðə; ði]['laɪfboʊts] [ɔːl][ɪn] [pleɪs] ; ['stɔːriz]
the ship found completely deserted by her crew , the lifeboats all in place ; stories
这 船 成立 完全地 荒凉的 经过 她 全体人员 , 这 救生艇 全部 在 地方 ; 故事
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

船只被发现时已完全空无一人，船员全部撤离，救生艇也都已就位；诸如此类的故事。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ðɪs] [ræʃ] [ʌv; əv] [ə'ledʒd] ['saɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd]['flaɪɪŋ]['ɑːbdʒekts] .
" And there's this rash of alleged sightings of unidentified flying objects .
" 和 有 这 皮疹 的 据称 目击事件 的 身份不明 飞行 对象 .

“而且最近还出现了一系列据称目击不明飞行物的事件。”

[aɪ'd] ['suːnər] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ðæn; ðən][frʌm; frəm]
I'd sooner believe that they came from another dimension than from
ID 很快 相信 那 他们 来了 从 其他 方面 比 从
[ə'nʌðər] ['plænɪt] .
another planet .
其他 行星 .

我宁愿相信他们来自另一个维度，而不是另一个星球。

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['sɪriəsli] [əd'vænst] [ðɪs] ['ʌðər] - [taɪm] -
But , as far as I know , nobody's seriously advanced this other - time -
但 , 作为 远的 作为 我 知道 , 没有人 严重地 先进的 这 其他 - 时间 -
[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ['θiːəri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] . "
dimension theory to explain them . "
方面 理论 到 解释 他们 . "

但据我所知，还没有人认真地提出过这种“其他时间维度”理论来解释它们。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][aɪ'diːəz][fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] , [ðæt][wiː; wi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]
" I think the idea's familiar enough , though , that we can use it as an
" 我 思考 这 想法 熟悉的 足够的 , 尽管 , 那 我们 能 使用 它 作为 一个
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

“我认为这个概念足够常见，我们可以用它来解释这个问题。”

[ɔ:r] ['su:doʊ] - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['proʊgræm] , " [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [mæn] [sed] .

or	pseudo	-	explanation	,	for	the	program	,	"	the	television	man	said	.
或者	伪	-	解释	,	为了	这	程序	,	"	这	电视	男人	说	.

“或者说是节目的伪解释，”电视人说道。

" [fækt][ɪz] , [wi:; wi] [ɑ:nt] ['mærid] [tu:; tə] [ðɪs] ['krɔ:sroʊdz] ['taɪt(ə)l] , [jet] ;

"	Fact	is	,	we	aren't	married	to	this	Crossroads	title	,	yet	;
"	事实	是	,	我们	不是	已婚	到	这	十字路口	标题	,	然而	;

“事实上，我们还没有最终确定使用《十字路口》这个标题；

[wi:; wi][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] ['i:zəli] [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [fɪfθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

we	could	just	as	easily	all	it	Fifth	Dimension	.
我们	可以	只是	作为	容易地	全部	它	第五	方面	.

我们也可以把它归类为第五维度。

[ðæt] [wʊd] [li:d] [ðə; ði]['pʌblɪk] , [tu:; tə][ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

That	would	lead	the	public	,	to	expect	something	out	of	the	normal	before	the
那	会	带领	这	民众	,	到	预计	某物	出去	的	这	普通的	前	这

[ʃoʊ] ['stɑ:rtɪd] .

show	started	.
展示	开始	.

这将导致公众在演出开始前就对演出抱有不寻常的期待。

" [ðæt] [gɑ:t][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bæk] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

"	That	got	the	conversation	back	onto	the	show	,	and	we	talked	for	some
"	那	得到	这	对话	后退	到	这	展示	,	和	我们	谈话	为了	一些

[taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

time	about	it	,
时间	关于	它	,

“这让话题重新回到了节目中，我们为此聊了一段时间。”

[i:tʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] .

each	of	us	suggesting	possibilities	.
每个	的	我们	建议	可能性	.

我们每个人都提出了一些可能性。

[ðə; ði]['streɪndʒər]['i:v(ə)n] [sə'dʒestɪd] [wʌn] — [ðæt] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r][hæd; həd]['stɑ:rtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	stranger	even	suggested	one	—	that	the	Civil	War	had	started	during	the
这	陌生人	甚至	建议	一	—	那	这	民用	战争	有	开始	期间	这

['dʒæksən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

Jackson	Administration	.
杰克逊	行政	.

陌生人甚至提出了一个说法——内战是在杰克逊执政时期爆发的。

['fɔ:rtʃənətli] , ['noʊbɑ:di] [els] ['noʊtɪst] [ðæt] .

Fortunately	,	nobody	else	noticed	that	.
幸运的是	,	无人	别的	注意到	那	.

幸好，其他人都没有注意到这一点。

['faɪnəli] , [ə; eɪ] ['potər] [keɪm] [θru:] [ænd; ənd][in'kwaiəd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ˌju: 'es][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ɔ:f]

Finally	,	a	porter	came	through	and	inquired	if	any	of	us	were	getting	off
最后	,	一个	搬运工	来了	通过	和	询问	如果	任何	的	我们	是	获得	离开

[æt; ət] ['hærɪsˌbɜ:rg] ,

at	Harrisburg	,
在	哈里斯堡	,

最后，一名搬运工过来询问我们当中是否有人要在哈里斯堡下车。

['seɪɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] ['getɪŋ] [ɪn][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

saying	that	we	would	be	getting	in	in	five	minutes	.
说	那	我们	会	是	获得	在	在	五	分钟	.

他们说我们五分钟后就能进去。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][drɪŋk]['heɪstɪli][ænd; ənd][gɑːt][ʌp] ,

The	stranger	finished	his	drink	hastily	and	got	up	,
这	陌生人	完成的	他的	喝	草草	和	得到	向上	,

陌生人匆匆喝完杯中的酒，站了起来。

['seɪɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] .

saying	that	he	would	have	to	get	his	luggage	.
说	那	他	会	有	到	得到	他的	行李	.

他说他得去拿行李。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

He	told	us	how	much	he	had	enjoyed	the	conversation	,
他	讲述	我们	如何	很多	他	有	享受	这	对话	,

他告诉我们他非常享受这次谈话，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['potər] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] .

and	then	followed	the	porter	toward	the	rear	of	the	train	.
和	然后	随后	这	搬运工	朝向	这	后部	的	这	火车	.

然后跟着搬运工走向列车尾部。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , [ðə; ði][ˌtiː 'viː][mæn] ['tʃʌkld] .

After	he	had	gone	out	,	the	TV	man	chuckled	.
后	他	有	已消失	出去	,	这	电视	男人	轻笑	.

他出去后，电视人轻笑了一声。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn][æn; ən] ['ɑːdbɔːl] !

"	Was	that	one	an	oddball	!
"	曾是	那	一	一个	古怪的人	!

“那家伙真是个怪人！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [wer] [ðə; ði] [hel] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][gɑːt] [ðæt] [suːt] ? "

"	Where	the	hell	do	you	suppose	he	got	that	suit	?	"
"	在哪里	这	地狱	做	你	认为	他	得到	那	套装	?	"

“你猜他那身西装是从哪儿弄来的？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪlərd] [suːt] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] .

"	It	was	a	tailored	suit	,	"	the	colonel	said	.
"	它	曾是	一个	量身定制	套装	,	"	这	上校	说	.

“那是一套量身定制的西装，”上校说。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .

"	A	very	good	one	.
"	一个	非常	好的	一	.

非常好的一个。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌt] ['suːts][dʒʌst][laɪk]

And	I	can't	think	of	any	country	in	the	world	in	which	they	cut	suits	just	like
和	我	不能	思考	的	任何	国家	在	这	世界	在	哪个	他们	切	西装	只是	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

我想不出世界上有哪个国家会这样随意裁剪西装。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [hɪz; ɪz]['æksent] ? "

And	did	you	catch	his	accent	?	"
和	做过	你	抓住	他的	口音	?	"

你听出他的口音了吗?

" ['foʊni] , " [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [mæn] [prə'naʊnst] .

"	Phony	,	"	the	television	man	pronounced	.
"	假	,	"	这	电视	男人	发音	.

"假的,"电视人说道。

" [ðə; ði] [frentʃ] ['æksent][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːk] ['weɪtər][ɪn][ə; eɪ] [feɪk] [frentʃ] ['restrɑːnt] .

"	The	French	accent	of	a	Greek	waiter	in	a	fake	French	restaurant	.
"	这	法语	口音	的	一个	希腊语	服务员	在	一个	伪造的	法语	餐厅	.

"在一家假法国餐厅里，希腊服务员的法国口音。"

[ɪn][ðə; ði][brɑːŋks] . "

In	the	Bronx	.	"
在	这	布朗克斯	.	"

在布朗克斯区。

" [nɑːt][kwaɪt] .

"	Not	quite	.
"	不是	相当	.

不完全是。

[ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [frentʃ] ['æksent] , [bʌt; bət][ðə; ði]['keɪd(ə)ns] ,

The	pronunciation	was	all	right	for	French	accent	,	but	the	cadence	,
这	发音	曾是	全部	正确的	为了	法语	口音	,	但	这	节奏	,

发音符合法语口音，但是语调，

[ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][wɜːrd] - [saʊndz] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [tə'geðər] , [wʌz; wəz]['dʒɜːrmən] .

the	way	the	word	-	sounds	were	strung	together	,	was	German	.
这	方式	这	单词	-	声音	是	串	一起	,	曾是	德语	.

这些词语的发音组合方式是德语式的。

" [ðə; ði] ['eldərli] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['kiːnli] .

"	The	elderly	man	looked	at	the	colonel	keenly	.
"	这	老年	男人	看起来	在	这	上校	敏锐地	.

老人目光锐利地打量着上校。

" [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , " [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] .

"	I	see	you're	Intelligence	,	"	he	mentioned	.
"	我	看	你是	智力	,	"	他	提及	.

"我看你是情报人员,"他说道。

" [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [ʌp][jʊr; jər] ['æli] , ['kɜːrn(ə)l] ?

"	Think	he	might	be	somebody	up	your	alley	,	Colonel	?
"	思考	他	可能	是	某人	向上	你的	胡同	,	上校	?

"上校，你觉得他可能是你感兴趣的人选吗？"

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	colonel	shook	his	head	.
"	这	上校	摇晃	他的	头	.

上校摇了摇头。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	doubt	it	.
"	我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['eɪdʒənts][ʌv; əv] [ʌn'frendli] ['paʊɝz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There	are	agents	of	unfriendly	powers	in	this	country	—	a	lot	of	them	,
那里	是	代理人	的	不友好	权力	在	这	国家	—	一个	很多	的	他们	,

这个国家有很多敌对势力的代理人，

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

I'm	sorry	to	have	to	say	.
我是	对不起	到	有	到	说	.

很遗憾不得不这么说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [spiːk] ['æksentɪd] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [dres] [ɪk'sentrɪklɪ] .

But	they	don't	speak	accented	English	,	and	they	don't	dress	eccentrically	.
但	他们	不	说话	重音	英语	,	和	他们	不	裙子	古怪地	.

但他们说的英语没有口音，他们的穿着打扮也不古怪。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['enəmi] ['eɪdʒənt][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ,

You	know	there's	an	enemy	agent	in	a	crowd	,
你	知道	有	一个	敌人	代理人	在	一个	人群	,

你知道人群中混有敌方特工，

[pɪk] [aʊt][ðə; ði][moʊst] ['nɔːrməli] [ə'merɪkən] [taɪp] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wəʊnt]

pick	out	the	most	normally	American	type	in	sight	and	you	usually	won't
挑选	出去	这	最多	通常情况下	美国人	类型	在	视线	和	你	通常	惯于

[hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['fɜːrðər] .

have	to	look	further	.
有	到	看	更远	.

挑选出最典型的美式风格，通常就不用再费心寻找了。

" [ðə; ði] [treɪn] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

"	The	train	ground	to	a	stop	.
"	这	火车	地面	到	一个	停止	.

火车嘎然停了下来。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɪð; wɪθ][hænd] - ['lʌgɪdʒ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]

A	young	couple	with	hand	-	luggage	came	in	and	sat	at	one	end	of	the
一个	年轻的	夫妻	和	手	-	行李	来了	在	和	卫星	在	一	结尾	的	这

[kɑːr] ,

car	,
车	,

一对年轻夫妇带着手提行李上了车，坐在车厢的一端。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['ʌðər] [ə,kɑːmə'deɪʃənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

waiting	until	other	accommodations	could	be	found	for	them	.
等待	直到	其他	住宿	可以	是	成立	为了	他们	.

等待找到其他住处为止。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] [ə'gen] .

After	a	while	,	it	started	again	.
后	一个	尽管	,	它	开始	再次	.

过了一会儿，它又开始了。

[aɪ] ['dælɪd] ['oʊvər][maɪ][drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][ɪk'skjuːzd][maɪ'self] ,

I	dallied	over	my	drink	,	and	then	got	up	and	excused	myself	,
我	拖延	超过	我的	喝	,	和	然后	得到	向上	和	已原谅	我	,

我磨蹭了一会儿才喝完饮料，然后起身告辞了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] ['ɜːrlɪ] .

saying	that	I	wanted	to	turn	in	early	.
说	那	我	通缉	到	转动	在	早期的	.

他说我想早点休息。

[ɪn][ðə; ði][nekst][kɑːr][bɪ'haɪnd] , [aɪ][met][ðə; ði] ['potər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɑːp]

In	the	next	car	behind	,	I	met	the	porter	who	had	come	in	just	before	the	stop
在	这	下一个	车	在后面	,	我	遇见	这	搬运工	WHO	有	来	在	只是	前	这	停止

.

:

.

在后面的下一节车厢里，我遇到了那位在停车前刚进来的搬运工。

[hiː; hi] [lʊkt] ['wɜːrid] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	looked	worried	,	and	after	a	moment's	hesitation	,	he	spoke	to	me	.
他	看起来	担心	,	和	后	一个	瞬间	犹豫	,	他	辐	到	我	.

他看起来很担心，犹豫了一会儿后，他跟我说话了。

" ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] .
" **Pardon** , **sir** .
" 赦免 , 先生 .

“对不起，先生。”

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][klʌb] - [kɑːr] [huː] [gɑːt][ɔːf][æt; ət]['hærɪsˌbɜːrg] ; [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
The **man** **in** **the** **club** **-** **car** **who** **got** **off** **at** **Harrisburg** **;** **did** **you** **know** **him** **?** **"**
这 男人 在 这 俱乐部 - 车 WHO 得到 离开 在 哈里斯堡 ; 做过 你 知道 他 ? "

在哈里斯堡下车的那个乘坐俱乐部车厢的男人，你认识他吗?

" ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .
" **Never** **saw** **him** **before** **.**
" 绝不 锯 他 前 .

“以前从未见过他。”

[waɪ] ? "
Why **?** **"**
为什么 ? "

为什么？ ”

" [hiː; hi] [tɪpt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑːlər] [bɪl] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ɔːf] .
" **He** **tipped** **me** **with** **a** **dollar** **bill** **when** **he** **got** **off** **.**
" 他 倾斜 我 和 一个 美元 账单 什么时候 他 得到 离开 .

“他下车时给了我一张一美元的小费。”

['leɪtər] , [aɪ] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Later **,** **I** **looked** **closely** **at** **it** **.**
之后 , 我 看起来 密切 在 它 .

后来，我仔细地看了看。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
I **do** **not** **like** **it** **.**
我 做 不是 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
" **He** **showed** **it** **to** **me** **,** **and** **I** **didn't** **blame** **him** **.**
" 他 显示 它 到 我 , 和 我 没有 责备 他 .

“他给我看了，我并不怪他。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wʌn] ['dɑːlər] , [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv][əˈmerɪkə] ,
It **was** **marked** **One** **Dollar** **,** **and** **United** **States** **of** **America** **,**
它 曾是 标记 一 美元 , 和 团结的 各州 的 美国 ,

上面标有“一美元”和“美利坚合众国”字样。

[bʌt; bət][ˌaʊtˈsaɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [raɪt] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] .
but **outside** **that** **there** **wasn't** **a** **thing** **right** **about** **it** **.**
但 外部 那 那里 不是 一个 事物 正确的 关于 它 .

但除此之外，它一无是处。

[wʌn] [saɪd][wʌz; wəz] [greɪ] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz] [griːn] .
One **side** **was** **gray** **,** **all** **right** **,** **but** **the** **other** **side** **was** **green** **.**
一 边 曾是 灰色的 , 全部 正确的 , 但 这 其他 边 曾是 绿色的 .

一面是灰色的，没错，但另一面是绿色的。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['wɔznt] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
The **picture** **wasn't** **the** **right** **one** **.**
这 图片 不是 这 正确的 一 .

图片不对。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

And	there	were	a	lot	of	other	things	about	it	,	some	of	them
和	那里	是	一个	很多	的	其他	事物	关于	它	,	一些	的	他们

[ˌæbsə'luːtli] ['luːdɪkrəs] .

absolutely	ludicrous	.
绝对地	荒谬	.

还有许多其他方面，其中一些简直荒谬至极。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['kaʊntərfɪt] — [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːv(ə)n][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts] [bɪl] .

It	wasn't	counterfeit	—	it	wasn't	even	an	imitation	of	a	United	States	bill	.
它	不是	伪造	—	它	不是	甚至	一个	模仿	的	一个	团结的	各州	账单	.

它不是假钞——它甚至不是美国钞票的仿制品。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌem 'iː] , [laɪk][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .

And	then	it	hit	me	,	like	a	bullet	in	the	chest	.
和	然后	它	打	我	,	喜欢	一个	子弹	在	这	胸部	.

然后，我突然感觉像被子弹击中了胸口一样。

[nɑːt][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

Not	a	bill	of	our	United	States	.
不是	一个	账单	的	我们的	团结的	各州	.

这不是我们美利坚合众国的法案。

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['weðər] ['aʊər; ɑːr] ['saɪəntɪsts] [ək'septɪd] [ðə; ði]

No	wonder	he	had	been	so	interested	in	whether	our	scientists	accepted	the
不	想知道	他	有	到过	所以	感兴趣的	在	无论	我们的	科学家	公认	这

['θiːəri] [ʌv; əv] ['ʌðər] [taɪm] [daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['ɔːltərnət] [ˌprɑːbə'bɪləti] !

theory	of	other	time	dimensions	and	other	worlds	of	alternate	probability	!
理论	的	其他	时间	方面	和	其他	世界	的	备用	可能性	!

难怪他一直对我们的科学家是否接受其他时间维度和其他概率不同的世界的理论如此感兴趣！

[ɑːn][æn; ən] ['ɪmpʌls] ,

On	an	impulse	,
在	一个	冲动	,

一时冲动，

[aɪ][gɑːt][aʊt] [tuː] [wʌnz][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['potər] — ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [juː'naɪtɪd]

I	got	out	two	ones	and	gave	them	to	the	porter	—	perfectly	good	United
我	得到	出去	二	一个	和	给予	他们	到	这	搬运工	—	完美	好的	团结的

[steɪts] [bæŋk][goʊld] - [sə'tifikeits] .

States	Bank	gold	-	certificates	.
各州	银行	金子	-	证书	.

我掏出两张一美元的钞票给了搬运工——是正宗的美国银行金券。

" [juːd] ['betər] [let][ˌem 'iː] [kiːp] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] ,

"	You'd	better	let	me	keep	this	,	"	I	said	,
"	你会	更好的	让	我	保持	这	,	"	我	说	,

“你最好让我留着这个，”我说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [ðə; ði] [weɪ] ['hiːd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

trying	to	make	it	sound	the	way	he'd	think	a	Federal	Agent	would	say	it	.
尝试	到	制作	它	声音	这	方式	他会	思考	一个	联邦	代理人	会	说	它	.

他试图用他认为联邦探员会说的话来表达。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɪlz] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]['foʊldɪd][hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ][vest]

He	took	the	bills	,	smiling	,	and	I	folded	his	bill	and	put	it	into	my	vest
他	采取	这	账单	,	微笑	,	和	我	折叠	他的	账单	和	放	它	进入	我的	背心

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

他笑着接过钞票，我把他的钞票折好放进了我的背心口袋里。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Thank** **you** , **sir** , " **he** **said** .
" 感谢 你 , 先生 , " 他 说 .

"谢谢您，先生，"他说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **have** **no** **wish** **to** **keep** **it** .
" 我 有 不 希望 到 保持 它 .

"我不想保留它。"

" [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [bɪ'loʊ] [ðə; ðiː]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [mʌst; məst][hæv; həv]
" **Some** **part** **of** **my** **mind** **below** **the** **level** **of** **consciousness** **must** **have**
" 一些 部分 的 我的 头脑 以下 这 等级 的 意识 必须 有
['teɪkən]['oʊvər][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [raɪt] [kɑːr][ænd; ənd] [kəm'pɑːrtmənt] ;
taken **over** **and** **guided** **me** **back** **to** **the** **right** **car** **and** **compartment** **;**
已采取 超过 和 引导 我 后退 到 这 正确的 车 和 隔间 ;

"我意识层面以下的某些部分一定接管了我的意识，引导我回到了正确的车厢和车位；

[aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tɪl] [aɪ][pʊt][ɑːn][ðə; ðiː] [laɪt] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [maɪ]
I **didn't** **realize** **where** **I** **was** **going** **till** **I** **put** **on** **the** **light** **and** **recognized** **my**
我 没有 意识到 在哪里 我 曾是 去 直到 我 放 在 这 光 和 认可 我的
[oʊn] ['lʌgɪdʒ] .
own **luggage** **.**
自己的 行李 .

直到我打开灯，认出自己的行李，我才意识到自己要去哪里。

[ðen] [aɪ][sæt] [daʊn] , [æz; əz] ['dɪzi] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðiː] [tuː] [drɪŋks] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ,
Then **I** **sat** **down** **,** **as** **dizzy** **as** **though** **the** **two** **drinks** **I** **had** **had** **,**
然后 我 卫星 向下 , 作为 晕眩的 作为 尽管 这 二 饮料 我 有 有 ,

然后我坐了下来，感觉头晕目眩，就像喝了两杯酒一样。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
had **been** **a** **dozen** **.**
有 到过 一个 打 .

已经十二岁了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
For **a** **moment** **,**
为了 一个 片刻 ,

片刻间，

[aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː][klʌb] - [kɑːr][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ðiː] [θɪŋ] [tuː; tə]
I **was** **tempted** **to** **rush** **back** **to** **the** **club** **-** **car** **and** **show** **the** **thing** **to**
我 曾是 受诱惑 到 匆忙 后退 到 这 俱乐部 - 车 和 展示 这 事物 到
[ðə; ðiː]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðiː]['sændi] - ['herd] [mæn] .
the **colonel** **and** **the** **sandy** **-** **haired** **man** **.**
这 上校 和 这 沙 - 头发 男人 .

我当时很想冲回俱乐部车厢，把那东西拿给上校和那个金发男人看。

[ɑːn]['sekənd] [θɔːt] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ðæt] .
On **second** **thought** **,** **I** **decided** **against** **that** **.**
在 第二 想法 , 我 决定 反对 那 .

仔细想想，我还是决定不这么做。

[ðə; ðiː][nekst] [θɪŋ] [aɪ] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['ædʒɪktɪv] " [ɪn'kredəb(ə)l] .
The **next** **thing** **I** **banished** **from** **my** **mind** **was** **the** **adjective** **"** **incredible** **.**
这 下一个 事物 我 被放逐 从 我的 头脑 曾是 这 形容词 " 极好的 .

接下来，我从脑海中彻底摒弃了"不可思议"这个形容词。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['kredɪt][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][hæd; həd][ðə; ðiː] [pruːf] [ɪn][maɪ][vest] ['pɑːkɪt] .
" **I** **had** **to** **credit** **it** **;** **I** **had** **the** **proof** **in** **my** **vest** **pocket** **.**
" 我 有 到 信用 它 ; 我 有 这 证明 在 我的 背心 口袋 .

"我不得不承认这一点；我把证据放在我的背心口袋里。"

[ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['tɑ:pɪk][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]['dɪdnt] ['bɑ:ðər][ˌem 'i:] [tu:]

The	coincidence	arising	from	our	topic	of	conversation	didn't	bother	me	too
这	巧合	产生	从	我们的	话题	的	对话	没有	打扰	我	也

[mʌtʃ] , ['i:ðər] .

much	,	either	.
很多	,	任何一个	.

我们谈话内容带来的巧合并没有让我太在意。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['tɑ:pɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔ:n] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

It	was	the	topic	which	had	drawn	him	into	it	.
它	曾是	这	话题	哪个	有	绘制	他	进入	它	.

正是这个话题吸引了他。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['sændi] - ['herd] [mæn][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [wʌn]

And	,	as	the	sandy	-	haired	man	had	pointed	out	,	we	know	nothing	,	one
和	,	作为	这	沙	-	头发	男人	有	尖	出去	,	我们	知道	没有什么	,	一

[wei] [ɔ:r] [ə'nʌðər] ,

way	or	another	,
方式	或者	其他	,

正如那位金发男子所指出的那样，我们对此一无所知，无论真相如何。

[ə'baʊt] [ði:z] ['ʌðər] [wɜ:rld] ; [wi:; wi]['sɜ:rt(ə)nli][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['bæriərz] ['seprət] [ðem; ðəm]

about	these	other	worlds	;	we	certainly	don't	know	what	barriers	separate	them
关于	这些	其他	世界	;	我们	当然	不	知道	什么	障碍	分离	他们

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,

from	our	own	,
从	我们的	自己的	,

关于这些其他世界；我们当然不知道是什么屏障将它们与我们自己的世界隔开。

[ɔ:r] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ðoʊz] ['bæriərz] [meɪ] [feɪl] .

or	how	often	those	barriers	may	fail	.
或者	如何	经常	那些	障碍	可能	失败	.

或者说，这些屏障失效的频率有多高。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .

I	might	have	thought	more	about	that	if	I'd	been	in	physical	science	.
我	可能	有	想法	更多的	关于	那	如果	ID	到过	在	身体的	科学	.

如果我学的是物理科学，我可能会更多地思考这个问题。

[aɪ] ['wɔznt] ; [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	wasn't	;	I	was	in	American	history	.
我	不是	;	我	曾是	在	美国人	历史	.

我不是；我研究的是美国历史。

[soʊ] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt][wʌz; wəz] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kʌntri] [ðæt] ['ʌðər] [ju'naɪtɪd] [steɪts]

So	what	I	thought	about	was	what	sort	of	country	that	other	United	States
所以	什么	我	想法	关于	曾是	什么	种类	的	国家	那	其他	团结的	各州

[mʌst; məst][bi:; bi] ,

must	be	,
必须	是	,

所以我一直在想，另一个美国会是一个怎样的国家呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .

and	what	its	history	must	have	been	.
和	什么	它是	历史	必须	有	到过	.

它的历史又是怎样的呢?

[ðə; ði]['mænz]['kɑ:stu:m][wʌz; wəz] ['beɪsɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊərz] — [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [staɪl] ,

The	man's	costume	was	basically	the	same	as	ours	—	same	general	style	,
这	男人的	戏服	曾是	基本上	这	相同的	作为	我们的	—	相同的	一般的	风格	,

[bʌt; bət] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

but	many	little	differences	of	fashion	.
但	许多	小的	差异	的	时尚	.

那名男子的服装基本上和我们的一样——风格大致相同，但在时尚细节上有很多不同。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑ:stu:m][ʌv; əv][ə; eɪ] [les] ['fɔ:rm(ə)l][ænd; ənd]

I	had	the	impression	that	it	was	the	costume	of	a	less	formal	and
我	有	这	印象	那	它	曾是	这	戏服	的	一个	较少的	正式的	和

[kən'sɜ:rvətɪv] [sə'saɪəti][ðæn; ðən]['aʊərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kæʒuəl] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] .

conservative	society	than	ours	and	a	more	casual	way	of	life	.
保守的	社会	比	我们的	和	一个	更多的	随意的	方式	的	生活	.

我当时觉得，那是一种比我们这个社会更不正式、更保守的社会的服饰，也是一种更随意的生活方式。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['kɑ:stu:m]['ɪntu:] [wɪtʃ] ['aʊərz] [wʊd] [ɪ'vɑ:lv] [ɪn] [ə'nʌðər] ['θɜ:rti]

It	could	be	the	sort	of	costume	into	which	ours	would	evolve	in	another	thirty
它	可以	是	这	种类	的	戏服	进入	哪个	我们的	会	发展	在	其他	三十

[ɔ:r][soʊ] ['jɪrz] .

or	so	years	.
或者	所以	年	.

这或许是我们的服装在三十年后会演变成的样子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ɑ:d] [θɪŋ] .

There	was	another	odd	thing	.
那里	曾是	其他	奇怪的	事物	.

还有一件奇怪的事。

[aɪ'd] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][bəuθ][ðə; ði]['weɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] ,

I'd	noticed	him	looking	curiously	at	both	the	waiter	and	the	porter	,
ID	注意到	他	寻找	奇怪的是	在	两个都	这	服务员	和	这	搬运工	,

我注意到他好奇地打量着服务员和搬运工。

[æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

as	though	something	about	them	surprised	him	.
作为	尽管	某物	关于	他们	惊讶	他	.

仿佛他们身上有什么特质让他感到惊讶。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['kɑ:mən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [reɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evri]

The	only	thing	they	had	in	common	was	their	race	,	the	same	as	every
这	仅有的	事物	他们	有	在	常见的	曾是	他们的	种族	,	这	相同的	作为	每一个

['ʌðər] ['pæsɪndʒər] - [kɑ:r] [ə'tendənt] .

other	passenger	-	car	attendant	.
其他	乘客	-	车	服务员	.

他们唯一的共同点就是他们的种族，和其他所有乘务员一样。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] [ju:st] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] ['reɪlweɪ] [kɑ:rz] .

But	he	wasn't	used	to	seeing	Chinese	working	in	railway	cars	.
但	他	不是	用过的	到	看到	中国人	在职的	在	铁路	汽车	.

但他不习惯看到中国人在铁路车厢里工作。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [rɪ'mɑ:rk][ə'baʊt][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒæksən]

And	there	had	been	that	remark	about	the	Civil	War	and	the	Jackson
和	那里	有	到过	那	评论	关于	这	民用	战争	和	这	杰克逊

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

Administration	.
行政	.

之前有人提到过内战和杰克逊政府。

[aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] ['dʒæksən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ; [nɑ:t] ['ændru:] ['dʒæksən] ,

I	wondered	what	Jackson	he	had	been	talking	about	;	not	Andrew	Jackson	,
我	想知道	什么	杰克逊	他	有	到过	说	关于	;	不是	安德鲁	杰克逊	,

我想知道他说的杰克逊指的是哪位杰克逊；不是安德鲁·杰克逊。

[ðə; ði] [ˌtenə'si:] [mə'lɪʃə] ['dʒen(ə)rəl] [hu:] [gɑ:t][ju: 'es]['ɪntu:][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [speɪn] [ɪn] - , [aɪ] [hoʊpt] .

the	Tennessee	militia	general	who	got	us	into	war	with	Spain	in	1810	,	I	hoped	.
这	田纳西州	民兵	一般的	WHO	得到	我们	进入	战争	和	西班牙	在	-	,	我	希望	.

我希望是那位在 1810 年让我们卷入与西班牙战争的田纳西州民兵将军。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ; [ðæt] [hæd; həd] ['bæfəld] [ˌem 'i:] [kəm'pli:tli] .

And	the	Civil	War	;	that	had	baffled	me	completely	.
和	这	民用	战争	;	那	有	困惑	我	完全地	.

还有南北战争；那件事让我完全摸不着头脑。

[aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [klæs] - [wɔ:r] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['sekʃənl] ['kɑ:nflɪkt] .

I	wondered	if	it	had	been	a	class	-	war	,	or	a	sectional	conflict	.
我	想知道	如果	它	有	到过	一个	班级	-	战争	,	或者	一个	分段式	冲突	.

我当时在想，这究竟是一场阶级战争，还是一场地区冲突。

[wi:d] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['sentʃəri] ,

We'd	had	plenty	of	the	latter	,	during	our	first	century	,
我们会	有	很多	的	这	后者	,	期间	我们的	第一的	世纪	,

在建国的第一个世纪里，我们已经经历过很多次这样的事情了。

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['setld] ['pi:sfəli] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənəli] .

but	all	of	them	had	been	settled	peacefully	and	Constitutionally	.
但	全部	的	他们	有	到过	定居	和平地	和	合宪地	.

但所有这些问题都已通过和平、合宪的方式得到解决。

[wel] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['hi:d] [ri:d] [ɪn] - ['soʊʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [bi:; bi]

Well	,	some	of	the	things	he'd	read	in	Lingmuir's	Social	History	would	be
出色地	,	一些	的	这	事物	他会	读	在	-	社会的	历史	会	是

[sə'praiziz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [tu:] .

surprises	for	him	,	too	.
惊喜	为了	他	,	也	.

嗯，他在林缪尔的《社会史》中读到的一些内容也会让他感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bɪl] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

And	then	I	took	the	bill	out	for	another	examination	.
和	然后	我	采取	这	账单	出去	为了	其他	考试	.

然后我把账单拿出来又仔细检查了一遍。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] ['gɑ:tn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['spendəbl] ['mʌni] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt]

It	must	have	gotten	mixed	with	his	spendable	money	—	it	was	about
它	必须	有	获得	混合	和	他的	可支配收入	钱	—	它	曾是	关于

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['aʊərz] — [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]

the	size	of	ours	—	and	I	wondered	how	he	had	acquired	enough	of
这	尺寸	的	我们的	—	和	我	想知道	如何	他	有	获得	足够的	的

['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [treɪn] [fer] .

our	money	to	pay	his	train	fare	.
我们的	钱	到	支付	他的	火车	票价	.

这笔钱一定是混进了他的零花钱里——金额和我们的差不多——我很好奇他是怎么弄到足够的钱来支付火车票的。

['meɪbi] ['hi:d][hæd; həd][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ænd; ənd][soʊld][ˌaɪ 'ti:] ,

Maybe	he'd	had	a	diamond	and	sold	it	,
或许	他会	有	一个	钻石	和	卖	它	,

也许他曾经拥有一颗钻石，然后把它卖掉了。

[ɔ:r] ['meɪbi] ['hi:d][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][held] ['sʌmbɑ:di] [ʌp] .

or	maybe	he'd	had	a	gun	and	held	somebody	up	.
或者	或许	他会	有	一个	枪	和	握住	某人	向上	.

或者他可能持有枪支并抢劫了别人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] , ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .

If	he	had	,	I	didn't	know	that	I	blamed	him	,	under	the	circumstances	.
如果	他	有	,	我	没有	知道	那	我	被指责	他	,	在下面	这	情况	.

如果他真的那样做了，在那种情况下，我不知道自己会责怪他。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

I	had	an	idea	that	he	had	some	realization	of	what	had
我	有	一个	主意	那	他	有	一些	实现	的	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [bʊk] ,

happened	to	him	—	the	book	,
发生	到	他	一	这	书	,

我当时觉得他似乎已经意识到自己身上发生了什么——那本书，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪk] ['æksent] , [tuː; tə]['kʌvər] ['eni] [mɪ'steɪks] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] .

and	the	fake	accent	,	to	cover	any	mistakes	he	might	make	.
和	这	伪造的	口音	,	到	覆盖	任何	错误	他	可能	制作	.

以及为了掩盖他可能犯的任何错误而故意模仿的口音。

[wel] , [aɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [lʌk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ən'foʊldəd][ðə; ði]['dɑːlər] [bɪl] [ænd; ənd] [lʊkt]

Well	,	I	wished	him	luck	,	and	then	I	unfolded	the	dollar	bill	and	looked
出色地	,	我	希望	他	运气	,	和	然后	我	展开	这	美元	账单	和	看起来

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

at	it	again	.
在	它	再次	.

我祝他好运，然后展开那张美元钞票又看了看。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]

In	the	first	place	,	it	had	been	issued	by	the	United	States	Department	of
在	这	第一的	地方	,	它	有	到过	发布	经过	这	团结的	各州	部门	的

['treʒəri] [ɪt'self] ,

Treasury	itself	,
财政部	本身	,

首先，它是由美国财政部自己发行的。

[nɑːt][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bæŋk][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [bæŋks] .

not	the	United	States	Bank	or	one	of	the	State	Banks	.
不是	这	团结的	各州	银行	或者	一	的	这	状态	银行	.

不是美国银行，也不是任何一家州立银行。

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðæt] ['kerfəli] .

I'd	have	to	think	over	the	implications	of	that	carefully	.
ID	有	到	思考	超过	这	含义	的	那	小心	.

我得仔细考虑一下这件事的后果。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvər] [sər'tɪfɪkət] ; [waɪ] , [ɪn] [ðɪs] ['ʌðər] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]

In	the	second	place	,	it	was	a	silver	certificate	;	why	,	in	this	other	United	States
在	这	第二	地方	,	它	曾是	一个	银	证书	;	为什么	,	在	这	其他	团结的	各州

,

,

,

其次，它是一张银元券；为什么，在另一个美国，

['sɪlvər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ək'septəb(ə)l] ['mɑːnɪteri] ['met(ə)l] ; ['meɪbi] ['iːkwəli] [soʊ][wɪð; wɪθ][goʊld] ,

silver	must	be	an	acceptable	monetary	metal	;	maybe	equally	so	with	gold	,
银	必须	是	一个	可接受	货币	金属	;	或许	同样地	所以	和	金子	,

白银必定是一种可接受的货币金属；黄金或许也同样如此。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] .

though	I	could	hardly	believe	that	.
尽管	我	可以	几乎	相信	那	.

虽然我简直难以置信。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] ['ɑːbvɜːrs] [saɪd] ,

Then	I	looked	at	the	picture	on	the	gray	obverse	side	,
然后	我	看起来	在	这	图片	在	这	灰色的	正面	边	,

然后我看了看灰色正面上的图案，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [streɪn] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [faɪn] [prɪnt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	had	to	strain	my	eyes	on	the	fine	print	under	it	to	identify	it	.
和	有	到	拉紧	我的	眼睛	在	这	美好的	打印	在下面	它	到	确认	它	.

我不得不眯着眼睛仔细看下面的小字才能找到它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɔːl] [raɪt] ,

It	was	Washington	,	all	right	,
它	曾是	华盛顿	,	全部	正确的	,

没错，那就是华盛顿。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['oʊldər] ['wɑːʃɪŋtən] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ]

but	a	much	older	Washington	than	any	of	the	pictures	of	him	I
但	一个	很多	老	华盛顿	比	任何	的	这	图片	的	他	我

[hæd; həd]['evər] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

但照片中的华盛顿比我以往见过的任何照片都要老得多。

[ðen] [aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] [ʌv; əv] ['destəni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrld]

Then	I	realized	that	I	knew	just	where	the	Crossroads	of	Destiny	for	his	world
然后	我	已实现	那	我	知道	只是	在哪里	这	十字路口	的	命运	为了	他的	世界

[ænd; ənd][maɪn][hæd; həd] [bɪn] .

and	mine	had	been	.
和	矿	有	到过	.

然后我意识到，我正好知道他和我的世界的命运十字路口在哪里。

[æz; əz] ['evri] ['skuːltʃaɪld] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [noʊz] , ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ʃɑːt]

As	every	schoolchild	among	us	knows	,	General	George	Washington	was	shot
作为	每一个	小学生	之中	我们	知道	,	一般的	乔治	华盛顿	曾是	射击

[ded] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['dʒəːmən,taun] ,

dead	at	the	Battle	of	Germantown	,
死的	在	这	战斗	的	日耳曼敦	,

每个小学生都知道，乔治·华盛顿将军在日耳曼敦战役中被枪杀。

[ɪn] - , [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] , [ɔːr] , ['ræðər] , ['skɑːtɪʃ] , ['ɑːfɪsər] ,

in	1777	,	by	an	English	,	or	,	rather	,	Scottish	,	officer	,
在	-	,	经过	一个	英语	,	或者	,	相当	,	苏格兰	,	官	,

1777年，由一名英国军官，或者更确切地说，一名苏格兰军官，

['pætrɪk] ['fəːgəsən] — [ðə; ði] [seɪm] ['pætrɪk] ['fəːgəsən] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [briːtʃ] - ['ləʊdɪŋ] ['raɪf(ə)l]

Patrick	Ferguson	—	the	same	Patrick	Ferguson	who	invented	the	breech	-	loading	rifle
帕特里克	弗格森	—	这	相同的	帕特里克	弗格森	WHO	发明	这	臀	-	加载中	步枪

[ðæt] [smæʃt] [nə'poʊliːənz] ['ɑːmiz] .

that	smashed	Napoleon's	armies	.
那	粉碎	拿破仑的	军队	.

帕特里克·弗格森——就是发明了后膛装填步枪，击溃拿破仑军队的那位帕特里克·弗格森。

['wɑːʃɪŋtən] , [tə'deɪ] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lesər] ['næʃ(ə)nəl] ['hɪroʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

Washington	,	today	,	is	one	of	our	lesser	national	heroes	,	because	he	was
华盛顿	,	今天	,	是	一	的	我们的	较少	国家的	英雄	,	因为	他	曾是

['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['mɪlətəri] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .

our	first	military	commander	-	in	-	chief	.
我们的	第一的	军队	指挥官	-	在	-	首席	.

如今，华盛顿已不再是我们最受尊敬的民族英雄之一，因为他是我们的第一任军事总司令。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

But	in	this	other	world	,
但	在	这	其他	世界	,

但在另一个世界里，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [səˈvaivd] [tuː; tə] [liːd] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] [tuː; tə] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

he	must	have	survived	to	lead	our	armies	to	victory	and	become
他	必须	有	幸存下来	到	带领	我们的	军队	到	胜利	和	变得

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['prezɪdənt] ,

our	first	President	,
我们的	第一的	总统	,

他一定活了下来，才能带领我们的军队取得胜利，并成为我们的第一任总统。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] .

as	was	the	case	with	the	man	who	took	his	place	when	he	was	killed	.
作为	曾是	这	案件	和	这	男人	WHO	采取	他的	地方	什么时候	他	曾是	被杀	.

就像他被杀后接替他的那个人一样。

[aɪ]['foʊldɪd][ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['kerfəli] [ə'mʌŋ] [maɪ][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][kɑːrdz] ,

I	folded	the	bill	and	put	it	away	carefully	among	my	identification	cards	,
我	折叠	这	账单	和	放	它	离开	小心	之中	我的	鉴别	牌	,

我把钞票折好，小心翼翼地放在我的身份证件中间。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [get] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [spent] ,

where	it	wouldn't	a	second	time	get	mixed	with	the	money	I	spent	,
在哪里	它	不会	一个	第二	时间	得到	混合	和	这	钱	我	花费	,

这样它就不会第二次和我花的钱混在一起了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd] , [aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən]

and	as	I	did	,	I	wondered	what	sort	of	a	President	George	Washington
和	作为	我	做过	,	我	想知道	什么	种类	的	一个	总统	乔治	华盛顿

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

于是，我开始思考乔治·华盛顿究竟是一位怎样的总统。

[ænd; ənd] [wʌt] [pɑːrt] , [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

and	what	part	,	in	the	history	of	that	other	United	States	,
和	什么	部分	,	在	这	历史	的	那	其他	团结的	各州	,

而在另一个美国的历史中，它又扮演着怎样的角色呢?

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huːz] ['pɪktʃər] [ə'pɪrz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['dɑːlər] [bɪlz] —

had	been	played	by	the	man	whose	picture	appears	on	our	dollar	bills	—
有	到过	玩	经过	这	男人	谁	图片	出现	在	我们的	美元	账单	—

['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['benədɪkt]['ɑːrnəld] .

General	and	President	Benedict	Arnold	.
一般的	和	总统	本尼迪克特	阿诺德	.

扮演这个角色的是出现在我们美元钞票上的那位人物——本尼迪克特·阿诺德将军和总统。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神